

3032, 3033, 3034, 3035

Сведения о киргизских или предположительно киргизских клановых и отдельных лицах, содержащиеся в истории династии Юань.

Перевод извлечения из *Мин-Ши*  
история династии Мин.  
ПАПКА ДЛЯ БУМАЖИ

О настоящих киргизах  
в Шотт.

История Тэнгизхана и всей  
монгольской династии, а также  
их предшественников, завоевавших  
Китай.



Циб. № 3032 3033, 3034, 3035  
3033  
3034  
3035

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

---

---



Артель „ПОЛИГРАФИСТ“ г. Киев  
Арт. 1059                      Цена 3 р. 25 к.





Перевод исполнен Гүзевым В.И.

О НАСТОЯЩИХ КИРГИЗАХ /  
В. ШОТТ

Стр. 429

Под киргизами обычно понимают народ, которому это название не подходит и который никоим образом и не претендует на него. Эти, не совсем правильно названные орды, сами себя называют казаками, а турецкие, монгольские, китайские писатели и не называют их иначе: Тюрки пишут казак, монголы — казах, китайцы — ха-за-кхи.

Рашид ад-дин, известный историкограф при дворе персидских <sup>b</sup>идханов /1247-1318 гг./, нигде не упоминает о таких народах, <sup>2/</sup> и у Абу-л-Гази /1605-1664 гг./ мы встречаем такое название лишь в некоторых местах. Известный османский историк Хаги Халифе /1589-1657 гг./, человек с обширными знаниями, в своем "Обзоре мира" в нескольких строках говорит о них следующее: "Татары-казаки самые храбрые из племен, обитающих в северных областях. Среди них очень распространены колдовство и разбой. Они грабят направляющихся в Хатай /Сев.Китай/.

Стр. 430

I. Настоящая статья известного китаеведа Шотта, написанная с цитированием и первоклассным толкованием многих китайских источников, как правило использовалась всеми, кто производил какие-либо исследования средневековой истории киргизов и народов Притяньшаня<sup>b</sup>. Многие выдвинутые в ней проблемы, библиография, как и вся статья, сохраняют большое научное значение до сего времени. Опубликована была в *Abhandlungen der Königlich-Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, 1865, стр 429-474.

(продолж. сноски на сл. ст.)



продолжение  
сноски со стр. 1

сноски п. 2  
со стр. 2  
ссылка

В настоящее время это издание в СССР представляет библиографическую редкость.

2. По меньшей мере, в перечисляющем все будто бы тюркские племена "Введении" к его "Истории Монголии", которую Березин перевел на русский язык. Напечатанное в 1858 г. "Введение" охватывает 5-й том "Работ восточного отделения королевского археологического общества", или возвращающихся оттуда московских /русских/ и татарских купцов.

Гораздо подробнее повествует об этих ха-за-кхи, напечатанный в 1778 г. труд "Си-и уен - кван лю", о котором подробнее можно узнать в моем "Указателе китайских книг Берлинской Королевской библиотеки" /стр. 12/ и в моем академическом трактате "Китайские сведения о Кашгаре и об Османской империи" /филологические и исторические статьи 1844 года стр. 148 и последующие/. Об известном делении казаков на три орды /большая, средняя и малая/ китайцы знают так же мало, как и Хаги Халифе/

Самые полные сведения об этом народе, расселившемся на обширных пространствах, мы имеем поныне из русских источников. Особенно с тех пор, как казаки стали подвластны царю. I/ Но русские тоже сначала дали им неправильное название кергизов или киргизов. Один из сотрудников "Вестника Географического общества" /1856 г. стр. 260/ говорит по этому поводу: "К югу от границ Западной Сибири кочуют тюркские народы, называющие себя казаками, которые в

начале прошлого столетия получили от нас название "киргизы",

I/ Неправильным именем "киргизы" их называют во многих статьях архива Эрмана, а именно: Т1 стр. 138; Т8 с. 442, Т13 стр. 601-602. Риттер в своей "Географии" для того, чтобы отличить настоящих киргизов от казаков, называет их восточными киргизами. Это только увеличивает путаницу.



Стр. 431

вероятно по сходству с теми киргизами, которых русские нашли на юге Енисейской губернии, и которые перекочевали потом в пределы Китайского государства. Вместо "вероятно" автор уверенно мог бы сказать "без сомнения" и вместо "с теми киргизами" - "с настоящими", ибо не существует нескольких киргизских народов. Несмотря на это казаки, как и прежде, преподносятся нам и в восточной, и в западной Европе как киргизы. Некоторые с благими намерениями соединяют ненастоящее и настоящее название вместе и называют их "киргиз-казаками".

С народом, для которого название киргизы, или *Qyrgyz* /писалось также *Qyrgyz* / является национальным названием, русские впервые познакомились на верхнем Енисее. Об этом-то народе и о его родственниках в Небесных горах идет здесь речь.

Самые старые и в то же время самые подробные сведения об этих настоящих киргизах принадлежат китайцам. Без сомнения, Рашид ад-дин и Абу-л-Гази сообщают о них меньше, а Хаги Халифе только раз упоминает о них.

Следующими китайскими произведениями следует ныне пользоваться при изучении истории этого загадочного народа: 1. Тан-шу-официальная история великого императорского дома Тан /618-907 н.э./, 2. Хуэн-ю ки, т.е. "Описание земли", появившееся впервые на свет в годы Тай-пин /976-984/ правящей династии Сун /960-1279/. Его последняя глава /книги 172-200/, озаглавленная "Иностранцы четырех



стран света", объединяет повествование и описание. 3. Уэн хван тун кхао, что значит "Пространное исследование старой литературы", - известное произведение Ма-туан Лин, вышедшее в свет приблизительно в конце I3-го века н.э. Здесь также последняя часть посвящена иностранцам. 4. Юань-ши, появившаяся в I6 веке официальная история монгольской господствующей династии в Китае /I260-I367/<sup>I/</sup>".

С тех пор киргизы на Енисее не попадают в поле зрения китайских историков, и то, что автор "Си-и уэн кван лю" /см. выше/ сообщает о потомках и соплеменниках тех, которые сегодняшнюю мангуитскую династию знают под названием пу-лю-те /бурут/, совершенно не имеет <sup>к</sup>никакой связи с теми старыми сведениями.

Стр.432

#### ОПИСАНИЕ

Если мы вначале обратим наше внимание только на географическо-этнологические сведения этих источников, касающиеся нашего предмета, то 2-й и 3-й окажутся почти копиями I-го; 4-й опять совершенно самостоятелен, но он более краток в изложении.

Как утверждает Тан-шу, страна киргизов называлась раньше Гянь-Гунь . Название народа в этой книге пишется так кье-кья-сце /хакасц - ? /, но замечается, что <sup>как</sup>эта форма, так и форма кья-кья-сце /хакасц - ?/, являются искажениями настоящего имени. Эти искажения допустили хуи-ку /уйгуры/, которые некоторое время называли так подвластных

---

I/ I-й рассказывает о киргизах в книге 247, В; 2-й - в книге 199; 3-й - в книге 348 и 4-й - в книге 42.



им киргизов из-за красно-желтого цвета их лиц. 1/ Говорят также: кья-уе, кье-ку, ху-ку и ху-ку-сци /Ни-ки ззе /.

Полагают, что это смешанные димлины. В Юань-ши это название пишется так: ки-ли-ки-сце /ki-li-ki-sze /,

при этом замечается, что однажды сорок девушек из Китая вышли замуж за /такое же число/ мужчин народа у-сци /таким образом, отдав свою жизнь в руки первых киргизов/; это обстоятельство и было поводом к такому названию. 2/

Киргизы были высокими и сильными людьми с красноватыми волосами, ослепительно белым лицом и зелеными глазами:

. . . . . Черный волос считался предвестником зла...

. . . . . 3/

Тан-шу считает, что киргизов было 100000 человек. 80000 приходилось на боеспособных мужчин. Но Юань-ши сообщает только о 9000 семей, что позволяет предположить самое большое 50000 душ. Женщин было больше, чем мужчин. Они носили кольца в проколотых ушах.

Они имели очень гордый характер: . . . . .

Храбрые мужчины татуировали себе руки, женщины после своего замужества - шею: . . . . . 4/

Оба пола жили вместе и очень почитали сладострастие: . . . . .

. . . . .

---

1/ . . . . ., т.е. хуи-ку называли их именно так; это значит "желтокрасные лица".

2/ . . . . .

3/ В Юань-ши о внешности этого народа совсем ничего не говорится.

4/ В Хуэн-ю ки говорится: "Все сильные мужчины татуировали себе руки и считали это знаком отличия."

Стр.433



Начало года у них называлось меу-сци ай; из трех ай составляли время года: . . . . . I/  
Годы они рассчитывали по двенадцати зверям: например; год, стоящий в . . . . . назывался у них "годом тигров".

Страна, влажная и болотистая летом, зимой покрывалась глубоким снегом: . . . . . Суровый холод промораживал даже большие реки на половину их глубины: . . . . . Возделывали лишь некоторые виды злаковых культур, не занимаясь плодовыми и овощами. 2/  
Сеяли на третьем месяце, снимали урожай на девятом. Из размолотого зерна они пекли хлеб и настаивали спиртной напиток. Их лошади были большие и сильные; у них были также верблюды, быки и овцы. Из диких зверей были дикие лошади, дикие козы, имелось большое количество хищных птиц. 3/  
Хвойные деревья достигали такой высоты, что их вершин не могла достигнуть пущенная из лука стрела; но берез было все же больше.

Из минералов имелось золото, железо и цинк. Дожди шли так часто, что . . . . . они собирали вымытое дождем железо, которое они называли кья-са. Из него делалось превосходное оружие и в виде дани / . . . . . / отдава-

- 
- I/ В Хуэн-ю ки прямо читаем: луну /месяц/ они называли ай.
- 2/ Здесь Хуэн-ю ки вставляет: если выпадал глубокий снег, охотились на /так называемых/ деревянных лошадях, на которых охотник спускается с гор и поднимается на них с такой скоростью, что кажется летящим.
- 3/ Юань-ши из животных страны упоминает только известных лошадей. Хищных птиц она определяет точнее, называя белых и черных кречетов.



лось ту-кью / / Их конные войны защищали  
ноги пластинками из расщепленного дерева, а на одно плечо  
укрепляли круглый щит для защиты от стрел и ударов меча:

Стр. 434

.....

Своему королю они дали титул ажо. Перед его палаткой  
был воодружен тук / / / небольшое знамя с лоша-  
динными хвостами/. Зимой он носил шапку из собольева меха;  
его летний головной убор был с завернутыми краями, обшит  
золотом, заострен вверх: .....

У подданных королю были белые войлочные шапки. На  
своих поясах они любили носить кожу и точильные камни:  
..... Простой народ одевался в кожи, ходил  
без головного убора: ..... Киргизские жен-  
щины носили изящные шерстяные и шелковые вещи, которые  
они выменивали у ан-си, пе-тинг и та-си. I/

Резиденция ажо находилась на горе Тшин-шан. Его двор  
оказывал частокол вместо стен, и соединенные вместе кожи  
образовывали палатку: ..... Этот двор они  
называли ли-ти-чи-тха. Вельможи жили в палатках поменьше.  
Имелось шесть классов сановников / большей частью они носи-  
ли китайские служебные звания/. Во время военного призыва  
/набора/ все способные носить оружие мужчины каждой орды  
собирались внутри страны .....

Дань они выплачивали собольими шкурками и мускусными  
крысами: .....

---

I/ В Хуэн-ю ки говорится: „Женщины одевали тонкие шерстя-  
ные вещи, но богатые носили изящные шелковые ткани“  
и т.д. Что только богатые дамы могли иметь такие ткани  
действительно правдоподобнее.



Зимой киргизы жили в домах, которые они покрывали  
древесной корой: . . . . . Их пища состояла  
преимущественно из мяса и вина из лошадиного молока.

Только ажо подавались выпеченные изделия: . . . . .

. . . . . Предметом поклонения были только духиводы  
и растений, для жертвоприношений определенного времени не  
было: . . . . . Колдунов называли

канами /*kān* /. Во время свадеб свадебными дарами были  
овцы и лошади. Во времена траура киргизы не расцарапывали  
себе лицо: три раза обходили они с воем вокруг умершего  
и затем сжигали его:

Стр.435

Кости собирали и через год делали могилу: . . . . .

Их язык и язык народа хуи-ку были совершенно одинако-  
выми, они пользовались таким же шрифтом: . . . . .

. . . . . I/ Их законы были необычайно жестокими:  
кто не был достаточно стойким в борьбе, совершал преступле-  
ние, будучи послом, плохо помогал стране или занимался  
воровством, тот обезглавливался, и если совершал воровство  
сын /человек, отец которого еще жил/, то его отрубленная  
голова привязывалась к шее отца, и тот не смел отвязывать  
ее до самой смерти. . . . .

Юань-ши сообщает нам очень мало об обычаях и нравах  
киргизов. Здесь можно только прочесть: "*Их обычаи  
отличаются от обычаев других стран. Они жи-  
вут в жилищках и палатках, кочуют в поисках*

---

I/ Юань-ши: их язык такой же, как и у уйгуров: . . . . .  
. . . . . Здесь мы впервые встречаем Уэй / /  
-чу-ур / /, написанное вместо хуи-ку.



воды и травы со своими стадами. Полевые работы они знают очень плохо. Когда выпадает снег, они охотятся на дичь на деревянных лошадях.

Географическое положение страны киргизов так определяется в начале статьи Тан-шу: "Гянь-Гунь была расположена на западе . . . . . И-нгу к северу от Ен-кхи, со стороны . . . . . Пе-шан /Белой горы/. Немного дальше говорится: "На северо-запад расстояние до хуй-ку 3000 стадий / . . . . . /; на юге страна киргизов доходит до гор . . . . . Тан-ман". Еще дальше в этой статье перед началом исторической части мы читаем: "На востоке горы Тшин-Сан /где находилась резиденция его величества/ есть река . . . . . Кьян. Переплывают ее на связанных вместе лодках: . . . . . Все реки текут по стране к северо-востоку, затем объединяются и на севере впадают в море: . . . . . " И непосредственно дальше: "На востоке встречаются тукиу, имеющие "деревянных лошадей". Они живут тремя ордами. Они кроют свои дома березовой корой и имеют много лошадей. Они имеют обыкновенные бегать по льду на так называемых деревянных лошадях, т.е. на коньках, которые они привязывают к своим ногам; при этом они берут в руки кривые сучья, как костыли, и быстро отталкиваются ими. Днем, отсидевшись в уютиях, ночью выходят разбойничать и многих киргизов увели в рабство".



В Юань-ши, в той главе, в которой рассказывается о ки-ли-ки-сче, описывается пять других, большей частью соседних, областей, правда, первой отдано предпочтение:

印. 可. 刺. Анг-кхо-ла, У-сци, Хан-хо-на, 謙. 州 . . .  
Кхьян-чеу и 益. 蘭. 州 . . . И-ланчеу.

Ки-ли-ки-сче, или собственно Киргизия, была расположена приблизительно в 10000 стадиях к северу от . . . . .  
Дайду /Пекина/. Рассказывают, что /Монгольское / племя Найман имело здесь свои первые поселения: . . . . .  
Она простиралась на 1400 стадий в длину и на половину этого в ширину. Кьян протекала в середине, отклоняясь затем к северо-западу. На юго-западе протекала . . . . .  
А-ку, на северо-востоке . . . . . "Ю-сью". I/

Анг-кхо-ла берет свое название от одной из рек. Она была насильственно присоединена к Киргизии и находилась на расстоянии 25000 стадий от Дайду. Язык местного населения существенно отличался от киргизского: . . . . .

Это страна . . . . . Ку-ли, о которой рассказывает история Тан"а.

У-сци также названа по одной из рек. Местное население живет восточнее киргизов, к северу от Кхьян. Каждый год в первые десять дней шестого месяца они убивают белых лошадей, быков и овец, опрыскивают их лошадиным молоком, затем все идут к реке, купаются и , таким образом, жертвуют богам реки, из которых, по их мнению вышел первый их родоначальник.

---

I/ Здесь следует непонятное мне место, испорченное, вероятно опиской.



Хан-хо-на означает большой мешок с узким отверстием, потому что такую форму имеет эта страна. Она лежит к востоку от У-си и здесь начинается река Кхьян. Проникнуть в эту страну или выйти из нее можно только через два горных перевала. Дичи здесь очень много, а ручного скота очень мало. Бедный народ строит свои хижины из березовой коры. Вся домашняя утварь, которую они возят с собой, грузятся на "белых оленей". В зимние месяцы они то же "салятся" на деревянных лошадях /лыжи/ и отправляются на охоту:

Стр.437

.....

Кхьян-чеу, названа по имени реки Кхьян /...../. расположена на юго-востоке Киргизии, на расстоянии 9000 стадий от Та-ту, западнее Кхьяна и на север от гор ..... Танг-лю линг. Жители, несколько тысяч семей, - мунг-ку /монголы/, хуи-ку /уйгуры/ и потомки небольшого количества сосланных сюда в начале монгольского владычества китайцев, которые занимаются различными ремеслами: ..... Страна располагает хорошей плодородной землей: летом сеют, убирают урожай осенью и не мучаются с прополкой.

И-лан чеу названа так по имени огромной змеи, которая когда-то обитала в этой местности и вонь от которой распространялась на расстоянии нескольких стадий.

Упоминается еще, наконец, Чхао-чеу, простое киргизское поселение в Тунгузии. О нем несколько подробнее будет говориться в конце рассказываемой части.



ОБЪЯСНЕНИЕ

Если мы сравниваем различные формы названия национальности, которые сохранены в китайских источниках, оно представляется нам сначала предметом, очертания которого искажает, стирает сильный туман и который вырисовывается отчетливее, полнее, резче по мере того, как рассеивается пелена тумана. В поистине хаотическом кью-це, как и в кье-ку /которое по меньшей мере дает уже оба к/, отсутствует неудобное для китайца  $p$ <sup>1/</sup> вместе с конечным  $c$ . В Кье-кья--сце и кья-кья-сце мы не досчитываемся только  $p$ <sup>2/</sup>; в ки-ли-ки-сце, наконец, находим и его, т.е., как обычно, родственный  $л$  выступает его заместителем.<sup>3/</sup> Для выражения его пользовались очень неудачным способом, выбирая корни с долгими гласными, в то же время короткий произносился много легче долгого. В такой постановке гласных в старейших формах может быть повинно то, что оба слога имеют глухое токарское  $i / y$ , русское  $ы$ . Конечное  $c$ , выражаемое китайцами их своеобразны сца / $ʒkə$  / / $ʒky$ ,  $ʒk$ , сравните стр. 8-9 и стр. 36, примеч. 1/ в моей грамматике китайского языка/, не может быть составной частью названия, оно может быть обозначением множественного числа, как еще и теперь в мангуитском, монгольском и чувашском языках.<sup>4/</sup>

Стр.438

- 1/ Сравнивают ту-хиу с турк, кхо-за или кха-за с хазар.
- 2/ Место кье-кья-сце нужно читать хакасц. Это может быть правильно.; но так как эта форма /как кьякьясц почти хакасц/ передает название во всяком случае в искажении, то предпочтение к ней Риттера может быть оправдано только двойственностью названия.
- 3/ Под гипотезой Риттера - о том, что имя киргиз возникло будто бы из древнего названия Гянь-Гунь не поставит свою подпись ни один лингвист. Следует впрочем учесть, что Юань-ши, очень точно передает как имя киргиз, так и имя угур /см. выше/.
- 4/ Здесь может помочь бурятская форма киргит, где  $c$  /пр.см.на сл.стр./



Названию киликисц / /, встречаемому в позднейшем китайском источнике, соответствует чиличисц / /, которое мы находим в составленной по китайским текстам истории Монголии на языке манжу / /.

Она озаглавлена "Дай Юань гуруни судури" /История великого государства Юань/; напечатана в Пекине в 1646 году, отрывок из нее помещен в вышедшей в 1828 г. в Париже "*chrestomathie mandchou*". Произношение китайских иероглифов, передающих название киргиз, оказывается здесь с рабской точностью переданным мангунитскими буквами; используется произношение этого названия в китайской провинции Пе-ци-ли, в которой находился императорский двор, где *к* в позиции перед *л* превращается в *с* и *ts*, как это закономерно происходит в некоторых языках. I/

Какой язык был родным языком тех старых киргизов? Наши турецкие корреспонденты передали нам лишь некоторые киргизские слова, но большинство из них по существу турецкие, и таким образом, у нас нет оснований сомневаться в достоверности сведений о том, что киргизы и уйгуры говорили на одном и том же языке.

Ай, как у них называлась луна, не татарский /алтайский, туранский/ в широком смысле корень, а специфически турецкий, как илан или ийлан /змея/ в полутурецком, полукитайском названии области илан-чеу /см. выше/ Меу-си, стоящее перед словом ай для обозначения первого месяца, так как китайские корни никогда не оканчиваются на с,

Продолжение с предыдущей страницы.  
представлено в виде *т* /другая форма множественного числа/. Монголы постоянно употребляют название многих своих племен, прибавляя к ним показатель мн. числа даже тогда, когда они выражают ед. число. Например дурбет-четверка, тюмет - десятки тысяч.  
I/ Высказанное /точнее оброненное/ в "*description ethnographique*" /пр. см. на сл. стр./



может быть только одним словом, разлагающимся на два слова и имеющем значение - лёд. На необычайно распространенных тюркских языках оно встречается в формах: *mūs, müs, vūs, vūs, vūs, vūs*, , на монгольском - в формах *müzi, müzin* /т.е. с одним конечным согласным/.

Выбор иероглифа ~~К~~ <sup>К</sup>звучащего сегодня только меу, для выражения му не должен вводить нас в заблуждение, потому и в написанных по-китайски санскритских словах этот иероглиф передает /как это делают и другие одинаково звучащие с ним / слог *mā* и *mī*. Так. . . . . *mīnī* / *mālā* / выражается при помощи меу-ни, . . . . . / при помощи меу-ля. I/ Итак, мы имеем пол-

ное право, названные два слова переводить, как ледяной месяц, как иногда немецкие писатели /словарь Гримма, т.3, столбец 379/ называют январь.

Специфически тюркским является далее слово, обозначающее "волшебник", которое почти повсюду, где звучит тюркская речь /только османы забыли его/, произносится *qam*. Выбранный китайский иероглиф передает правда в так называемом образованном разговорном языке кан /со звуком н/, но мы можем с большей вероятностью предположить, что в очень древние времена на всем протяжении Китая произносилось кам, потому что еще сегодня на юге говорят кам и ком.

Продолжение с предыдущей страницы.

*des peuples de la Russie* " господина Поли утверждение, по которому имя "киргизы" было китайцам "absolument inconnu" /абсолютно неизвестно/, после всего сказанного должно быть названо "souverainement fautive".

I/ Точно так же *fen* передает санскритское *phi* и *hi*, *hei - hi* и *hi, hei - hi, eu* - чистое и



Но диалекты кьянг-тунг и ффу-кьян носят отпечаток старины, особенно это касается окончаний существительных, как я это показал в одной статье моих "алтайских исследований" /тетрадь 2 под заголовком "Отношение китайских корневых слов к алтайским"/. I/

Здесь мне представляется подходящий случай вспомнить об одной грубой ошибке, которая от Висдело, первого переводчика наших текстов, через Клапрота перешла к Риттеру. У первого мы читаем: "Их священники называются на их языке кан-хоен" и Клапрот повторяет это в "*Tableaux historiques de l'Asie*". Только кан-хоен согласно своему полурусскому правописанию он пишет Ган-кхоун. Как мы должны теперь объяснить себе этот придаток хоен /кхоун/? В Танг-шу сразу же после . . . . . /волшебники называют их кан/ следуют слова . . . . . , т.е. при помолвке овцы и лошади служат приданным. Первый иероглиф здесь, как это следует из последующего текста, является вариантом созвучного...  
хуен /                    / или хоен /                    / и  
означает таким образом "брак", как и второй иероглиф . . .  
. . . . . кья /                    /, только с той разницей, что тот употребляется для *ихогет дисеге* этот для *vigo pibese* Совместное употребление обоих образует по-

---

I/ У различных современных татарских народов Алтая месяцы называются совершенно по-разному. Радлов в Архиве Ермака приводит три их названия января /т.23 стр. 261-262/: чаган ай, тунгнек и чэль ай. После чаган ай /*сагхан* / он ставит вопросительный знак, не узнавая в нем монгольского слова для обозначения "белый"; у монголов *сагхан зага* /белый месяц/ обозначает первый месяц весны. Чэль ай Радлов разъясняет как "ветренный месяц", потому что чэль или эль - ветер; обе формы тюркские.



с/440

нятие помолвка, брак вообще. Висдело, во времена которого . . . . . хуен, настоящее значение которого "темнота", "путаница", не могло употребляться *ихогеет дисеге* как вариант . . . . . хуен, рассматривал здесь это слово, имеющим значение только со своей звуковой стороны, и поэтому он относил его в качестве второго слога к предыдущему кан! Выдуманный таким образом *monstrum* был хорошо принят у Клапрота, от которого он перешел к Риттеру.

Приведенная в Юань-ши легенда "О 40 девушках" доказывает то, что киргизы уже давно делали попытку объяснить свое имя при помощи "сорока" и "девушек". Но это возможно, если думать только о специфически тюркских словах, потому что 40 по-турецки *кырк* и девушка *кыз*.

Киргизского посланника, который в 843 году был послан ко двору Тан, звали якобы Чу-нгу Хо су *法吾合素*. Тан-шу замечает относительно этих четырех слов: "Чу-нгу - варварская фамилия. Хо означает "храбрый", су - левша. Смысл таков: "храбрый стрелок левша". Итак, если су допускает еще сравнение с тюркскими формами сул / *sul* / и сол / *sol* /, служащими для обозначения понятия "левый", то для хо мы ничего знакомого не находим и весь способ выражения из-за своей выразительной краткости имеет что-то нетюркское. Если <sup>в</sup>предположить, что хо и су - одно слово, то наше внимание привлечет прежде всего якутское *chochin* /архив Ермана т.3, стр. 319/, которое означает "храбрый", "отважный", или также мангуитское *chōchin*, обозначающее силу, мощь.



Если вышеназванное искаженное название национальности на хакасском имеет значение "красножелтый", то здесь интересным для нас является только мангуитское слово хаксан / /, которое в словаре трех языков Санхопьян лан разъясняется при помощи китайского 金.黃. . . . золотистожелтый - и монгольского улабир шира - красножелтый, оранжевый.

Остается еще несколько слов, которые, кажется, относятся к чудским языкам.

07/441  
Иероглиф 謙 . . . , которым в наших источниках обозначается название реки Енисей, <sup>1/</sup> произносится в сегодняшнем северо-китайском языке кхьян и кьян, а на юге страны ким, кем и хим, хем. Новой справкой для ознакомления с более ранним возрастом китайских форм служит тот факт, что кем или хем еще у сегодняшних жителей Енисея означает реку. <sup>2/</sup> Главное русло называется Улу кем - большая река, - и один из его притоков Кемчин / / или Кемжин / /, т.е. малая река /или применяя название реки "малый кем"/.

- 
- 1/ Тан-шу и все основанные на ней труды пишут . . . . . кьян, как мы видели раньше.
- 2/ Смотри список слов в грамматике Хайбальского и карагазского языков Костреха. Только в последнее время китайцы пишут это название в виде ки-му, и, если имеется в виду Енисей, ставят перед ним свое . . . . . \* . . . . ., т.е. большой.



Если бы кем было тюркским словом, то оно было бы, вероятно, единственным во всей семье. Также и в отдаленно родственном чудском языке едва ли что могло бы напомнить его, так как самоедское ке / / и ку /река/, которое приблизительно также связано с кем, как самоедское сей, сай, саеу /*sei*, *sai*, *saеи* /, /глаз/ с другим самоедским хаем / /, с суомифинским *siltä* с эстонским *silt*, с венгерским *szem*. I/ Заслуживает внимания то, что говорит Кастрен в 4-м томе своей "*negolizka . gеzоg och . fogkningdar* . . ." на стр. 103-104: "Кем употребляется также во многих местностях Финляндии и русской Карелии, частично совершенно не изменившись, частично в измененной форме Кеми или Кими<sup>2/</sup> / / и обозначает по словарю Ренвала "большую реку", хотя сегодня употребляется как имя собственное. Насколько мне известно, это слово встречается как аппелятив только в языке Суоми, и поэтому допустимо, что именно финны дали Енисею его первое название. Если кеми и не происходит из финского, то финны должны были по меньшей мере принести его с собой с Енисея, ибо нигде больше это название не употребляется".

---

I/ Так звучит самоедское слово "имя" в некоторых самоедских языках: кьим, кьюм / / в других кьи, кью / /.

2/ И в языке енисейских татар е из "кем" по Кастрену имеет глухой звук, подобный русскому ы /который я выражаю через наше у, в то время, как у в финских словах представляет собой немецкое и/.



Известно, что киргизы называли место, где жил их предводитель, ми-ти-чи-тха / /.

Напоминаям этого слова /если мы отбросим последний слог/ могут послужить для нас следующие самоедские слова, обозначающие "палатку": муат, мят, мат, миа, еме, /, наконец, миады / / - место, где стоит палатка.

Вамытое дождем железо называлось будто бы кья-ша / *кья-ша* / . Это слово, которое в южном Китае читалось бы ка-са / / соприкасается с самоедскими формами куес, везе, езеа / / что значит "железо" вообще. I/

Стр.443

О правителе страны говорят, что его фамилия была Ажо / /: . . . . .

Может быть, вследствие какого-то недопонимания *помен* *прогогит* объявлено то, что могло бы быть просто титулом.

Вполне возможно, что это слово обозначало отец /отец страны/ и мы находим для сравнения с ним очень много слов, например, самоедские формы эссе и аетсса /

---

I/ Эти слова, без сомнения, родственны следующим алтайским словам со значением "медь": тюркскому *йес* / *jes* / /койбальск. *tyes*, *tyes* . . . /, монгольскому *дзес*, *зес* . . . /, тунгусскому . . . *дзет* . . . , венгерскому . . . *vas* . . . [*vas*], финскому . . . *vaski* . . . . Венгерское слово с одной стороны близко самоедскому . . . *vese* . . . , с другой финскому . . . *vaski* . . . , которое замечательно тем, что является близнецом с армянским словом, обозначающим "золото". Значение "золото" имеет также Манжу об индо-европейских словах со значением руда или железо мне не хочется здесь говорить.



/, *егиче*. . . у лапландцев, *егичи*. . . .  
у монголов / *егиче* папочка/ и т.д., короче все, что  
имеет основой ата. I/

Как уже выше было отмечено, в Юань-ши не повторяет-  
ся описание своеобразной внешности киргизов, из чего можно,  
вероятно, сделать вывод, что они в эпоху монгольского  
господства не были уже больше белокурыми людьми. Так же  
мало знают об этой физической особенности Рашид Эд-дин и  
Абу-л-Гази, и одежда, и пища, и нравы киргизов остаются  
у названных писателей совершенно нетронутыми. Если бы  
впрочем, уйгуры называли киргизов по их красножелтым лицам,  
как утверждает Тан-шу / /, то мы обнару-  
жили бы одно забавное противоречие этого с другим сообще-  
нием этой же книги, судя по которому их лица были "ослепи-  
тельно белыми". Итак, мы можем согласиться с тем, что красно-  
желтыми могли быть только волосы на голове и то, если под-  
разумевается приблизительно то же, что понимается под сло-  
вом рыжеватый.

Рыжевато-белокурые или золотисто-желтые волосы, ярко  
белый цвет лица и высокий крепкий рост древних киргизов  
побудили более ранних европейских исследователей, с чем  
соглашается и великий географ Карл Рихтер, причислить

---

I/ Хотя монголы говорят только а, а не е, я пишу все же  
е, чтобы не спутать его с а в мангуитских и  
тюркских словах.



их к германским народам. Но где на Алтае и далее на восток есть германский или в широком смысле арийский элемент, который известен из достоверных источников и который внесли туда не европейцы, вторгшиеся и поселившиеся там в последние три столетия?

Киргизов, без сомнения следует рассматривать как смешанный народ. К этому приводит уже процитированное место из Тан-шу". I/

Стр.445

Замечательным в этом отношении является следующее замечание Абу-л-Гази /стр.26-27/ Казанского издания/.<sup>2/</sup>  
"Теперь очень мало людей /настоящего/ киргизского племени; но монголы /Тюрки - ?/ и другие, которые пришли в страну киргизов из-за недостатка травы и воды, /тоже/ назвали себя этим именем, хотя они, наверное, знают, откуда происходят /т.е. что они другого происхождения/.

То, что бравый хarezмский султан под словом "теперь" подразумевает не свое время, а период монгольских завоеваний, следует из всей связи вещей.

---

I/ Об упомянутых здесь динлинах, проживающих ордами еще выше на севере, Ма-туан-Лин приводит описание /кн. 339/, которое по сказочности не оставляет желать лучшего. Их язык был подобен крику диких птиц; их тела ниже колен были покрыты волосами и на ногах были подковы. Есть сведения, что глава народа Хьунг-ну / / сделал китайского полководца Ли Линга / /, который в 99 году до нашей эры был окружен сильно превосходящими силами врага и сдался в плен, ленным королем над этими динлинами / /. Отдельных черноволосых индивидуумов среди киргизов наша Тан-шу уверенно объявляет потомками тех магнатов, которые уже тогда свыше тысячи лет не смешивались с другими народами. Это предание заслуживает не больше внимания, чем предание о сорока китайских родоначальниках киргизского народа.

2/ Начинается она словами: "Отхуй-хан / / мифический завоеватель мира / имел приемника по / / имени киргиз / /, от него-то они и происходят".



Представляет интерес, и об этом следует упомянуть, то, что Радлов, позднейший путешественник по Алтаю, узнал о внешности обитающих в одной из частей Киргизии /к северу от Саянских гор/ саян, или сойотов /по исследованиям Кастрена, народ самоедского или тюркско-самоедского происхождения/ "Говорят, - рассказывает он, - что имеется два племени этого народа: черное и желтое. Среди черных саян можно найти немного блондинов; они значительно больше алтайцев, их лица имеют продолговатую форму. Желтые сойоты наполовину состоят из блондинов. По росту и телосложению они напоминают черных саян".

Если верить этой заметке на слово, то еще и теперь на старокиргизской территории имеются местные жители большего роста, чем представители других племен Алтая и среди них много белокурых индивидуумов. Правда, наш путешественник добавляет /Архив Ермана кн. 23, стр. 297/: "Половина желтых сойотов состоит из русских, потому что раньше много русских бежало туда. Они брали в жены сойотских женщин и, смешавшись с сойотами, стали совершенно похожи на местных.<sup>I/</sup>!!

То, что киргизы переняли у уйгуров, под господством которых они долго находились, их письменность /которая при Чингиз-Хане, как известно, использовалась монголами/, -

---

I/ Разве дали бы легко множеству беглых русских убежище в границах Китайской империи, и могло ли только то обстоятельство, что они женились на саянских женщинах сделать их так похожими на саян.




очень вероятно, хотя это не значит, что когда-либо возникло нечто подобное в киргизской литературе. А тот две надцатилетний звериный круг пришел к киргизам тоже через уйгуров?

То, что сообщает об этом Тан-шу, предполагает две вероятности: 1/ полагают, что его выдумали не уйгуры, а киргизы; 2/ что сами китайцы до династии Тан ничего не знали о звериных названиях для годов того цикла. 1/

Сообщения наших источников об образе жизни киргизов подходит к любому народу, живущему в суровом климате и занимающемуся разведением скота, а еще больше охотой. Так называемые "деревянные лошади", на которых они по льду и снегу преследовали дичь, в некоторых местах описываются так хорошо, что их безусловно нужно считать лыжами, которые мы находим в северных странах нашей планеты, а не коньками, как утверждает Риттер /Азия, I стр. II36/ по примеру Клапрота, Джиу-куэи / /, которые, говорят, населяли большой полуостров на севере Дальнего Востока /Камчатка ?/, в Тан-шу /кн.220/ говорится:

"Они привязывали к ногам кусок дерева в шесть дюймов шириной и семь ступней в длину, и так охотились на льду". Еще более точное описание есть в Хуан-ю ки /кн.199/, где о па-си-ми /народе, живущем разбросанно в горах юго-восточнее киргизов/ говорится: "На охоте они пользуются обувью,

---

1/  .....ин /jin/ - называется третий год этого цикла китайцев. См. летосчисление китайцев у Иделера, стр.5. 54 и 9-й знак дуоденариуса произносились совершенно одинаково, т.к. тот имеет глухое произношение / /, этот высокое такое же произношение / /. На страницах 78-91 собрано кое-что о цикле зверей, правда, не без погрешностей в языке.



которая называется "деревянная лошадь". Она похожа на лыжи, но голова /передний конец/ находится высоко /загнут кверху/. Нижнюю сторону обтягивают шкурой лошади, так, чтобы волосинки меха были направлены назад /?/.

Если охотник, привязав такие доски к ногам, спускается с горы, то обгоняет быстро несущегося оленя. Если он бежит через покрытую снегом равнину, то с собой несет длинную палку, которой время от времени отталкивается, продвигаясь вперед, подобно челну. Так ему удается настигать преследуемых зверей. Эта же палка служит ему опорой, когда нужно подниматься на склоны". I/

У Рашид эд-дина там, где он говорит об обитающих в лесах /Абу-л-Гази говорит: "в густых деревьях". . . . . / древних яхитах /стр. 91 русского перевода/, мы находим описание лыж и их употребления. Здесь встречается та же картина с отталкивающимся челном, которой воспользовался наш китайский автор. "Они делают, - говорит он, - доску, которую они называют чана / /, и становятся на нее. Пользуясь ремнем как поводьями, берут в руки палку, поверху снега той палкой упираются в землю, подобно тому, как гоняют судно по воде, и бегают так по степи, на горы, с гор, как будто сидят на животных. К чана прикрепляются

---

I/ Сравни Ма-тан Лин стр. 347, где говорится о северных Ши-уэй /в Тунгузии/, их страна чаще покрыта глубоким снегом и местные жители ходят на деревянных поленьях из боязни провалиться.



Стр. 449

другие дощечки, на которых охотник таскает за собой добычу. Если какой-нибудь неопытный пытается передвигаться таким способом, его ноги разъезжаются и вывихиваются, особенно на склонах". Автор добавляет: "Этому не верят, пока не увидят сами. Молва об этом достигла благословенных ушей главы верующих /т.е. Ильхана, при дворе которого жил Рашид эд-дин/. Тот приказал, чтобы ему привели людей из той местности. Они положили /перед Ильханом/ несколько образцов своего искусства, и его величество перестал сомневаться". Чана знают в большей части Монголии и Туркестана, особенно ими пользуются баргужим-тукумы, киргизы, уразуты, телентуты и туметы. I/

Из диких птиц Киргизии Юань-ши называет белого и черного . . . . . /хай-тунг-чинг/. Эта же самая хищная птица, которую монголы называют шингхур / . . . . . / и шунгхур / /, тюрки шункар / / маньчжун шонкон / /. Это не просто сокол, а кречет. Особенно ценили ослепительно белых птиц этой породы.

---

I/ Это неоднократно упомянутое слово, также тсана шана и сана принадлежит тюркскому и монгольскому языкам и означает только "снежная обувь". В Тибете говорят кхьян-лхаг /чаг-лам/, т.е. обувь для льда. У Манжу есть для этого слово сунтаха /до сих пор неправильно переводили "деревянные туфли"/, которое автор книги сан хо пъян лан разъясняет так: деревянные сани, чтобы скользить по льду и снегу. Самое точное описание сибирских лыж и способ их одевания приводит Ерман в своем "Путешествии вокруг земли" /2 том исторического доклада, стр. 222 и стр.325-326/. На стр. 358, где автор описывает свой трудный переход через какую-то часть Алданских гор, он говорит: "На подозрительных местах один из проводников шел впереди на лыжах и заставлял нас поворачивать наад и искать новый путь, если он погружал свою палку, длиной в человеческий рост, в снег и не доставал до земли."



Из хроники Сананг Сетсена /стр. 60, издание Шмидта/ мы узнаем, что изображение одной из таких птиц было гербом того самого племени, из которого происходит Чингиз-Хан.<sup>I/</sup>

Стр. 450

Вождь, к которому приходит Йесутей, отец будущего устрашителя мира, после взаимного приветствия говорит: "Этой ночью мне снилось, что на моей руке сидит белый кречет; это, наверное, ваш /семьи/ Боржигин, знак".

Китайские писатели, а с ними Рашид ад-дин и Абу-л-Гази, рассказывают об одной киргизской миссии к Чингиз-Хану /1207/, присягнувшей на верность ему, которая среди других подарков принесла с собой кречета.

Со сведениями о чудовищной высоте хвойных деревьев сравнивают замечание Пермикина, сделанное им в его экспедиции через Саянские горы к озеру Козо-гэль /архив Ермана т.18, стр. 271/: "Лиственницы здесь очень большой высоты; с ними растут вместе и образуют зону хвойных деревьев: ели, великоленные кедры и пихта. Нам стоило большого труда пробираться через этот действительный лес /сибирскую тайгу/".

---

I/ Примечательно то, что в старорусской народной поэзии эта птица не только символизирует воинскую стремительность, но и играет роль предмета дани; это осталось со времен монгольского господства. В сказании о царе Калине мы читаем /Русская хрестоматия Филонова, стр. 152/:

"Как белый кречет перепархивает  
Бежит старый казак Илья Муромец".

В другом сказании /здесь же, стр. 91/ князь Владимир /следствие грубого анахронизма/ просит своих товарищей скакать в Золотую Орду к Бату /монгольскому завоевателю России/ среди других вещей,

"Везши двенадцать ясных соколов,  
Везши двенадцать белых кречетов".



Стр. 45I

Вот место, где говорится о железе, которое находят после дождя: "После каждого дождя они находят железо, которое называют кья-ша / / Риттер, который с *Visobelon* передает эти слова так: "Во время дождя их воды наносили какого-то вида железо" и т.д., упоминает о большом богатстве железной руды в тех местностях, где, судя по восточным сведениям, большое количество железа падало с неба и где Палас нашел на правом берегу Енисея ставший известным большой кусок ковкого, атмосферно чистого однородного прекрасного белого железа.

По свидетельству тех же путешественников Енисей вымывает большое количество древесных стволов, превратившихся в железняк, некоторые часто весили с пуд и большинство толщиной в руку. Из него ковали хорошее железо /стр. II34-II35/.

Местности, которые поставляли киргизам дорогие материи для женских одежд, называются: Ан-си / /, . . . . .  
. . . . . Пе-тинг / / и . . . . . Та-ши / /.  
Первые два названия китайские: Ан-си обозначает "успокоенный запад" /как например . . . . .  
Ан-нан - "успокоенный юг/, так китайский двор назвал область Куч / / в Туркестане, I/ тюркское название которой

---

I/ Здесь необходимо напомнить, что в 657-787 гг. императоры Тан обладали всем восточным Туркестаном и назначали наместников над всеми этими странами.



было испорчено бывшим . . . . . Куи-сзе, теперь пишется . . . . . Ку-че. Пе-тинг означает по-китайски "северная резиденция", так назвал глава уйгуров место своего летнего пребывания на северных склонах "Небесных гор" /Азия I Риттера, стр. 348-349, стр. 367/, в районе сегодняшнего Урумчи. Под Та-ши, что передает название . . . *تا شيب* . . . тажик, как известно, следует понимать арабов, хотя это имя им совсем не подходит. I/ Но упоминание арабов дает нам необходимый повод, привести здесь одно небезинтересное место из исторической части статьи "Киргизы" в Тан-шу. После упоминания о подчинении народа уйгурами и об исчезновении его собственного имени, автор продолжает: "Они всегда находились с Та-ши /арабами/, с Гху-фан /тибетцами/ и Ко-ло / /?/ в отношениях взаимопомощи. . . . . Тибетцы, которые передвигались в разных направлениях, боялись быть ограбленными Хуи-ку / /; поэтому они /на своем пути/ останавливались у Ко-ло, ожидая охранного конвоя / / киргизов. Арабы делали куски, затканной золотом шелковой материей такой величины, что вес каждого отдельного куска равнялся весу вьюков двадцати верблюдов; их /большие куски/ разрезали на двадцать меньших /которые, таким образом, грузились на двадцать верблюдов/ и везли их каждые три года киргизам в подарок/. Эти подарки были, следовательно, платой за хорошую службу киргизов против разбойничающих уйгуров, и киргизам не нужно было выторговывать свои драгоценные

Стр. 452

---

I/ О тажиках смотри в архиве Эрмана кн. XI, стр. 594 и в *description ethnographique des peuples de la Russie* . . . Поли.



материи по меньшей мере у арабов, как автор говорит несколько строк перед этим. Очень сомнительно, следует ли понимать под могилами, в которых киргизы хоронили прах своих родных, искусственные холмы /курганы/, потому что китайское слово обозначает просто "могила". Высота и объем таких могильных холмов должны очень импонировать китайцам, и киргизы гордились ими перед жителями средней империи. У бурят-монголов этой области курганы называются киргит-уур /см. выше/. Второе слово - егюр / /: гнездо, пещера, где обитают звери. Китайцы обычно называют места, где живут варварские племена, промышленяющие разбоем и их убежища "гнездами" или "пещерами": . . . . . даже "крысиными норами". . . . . Кастрен с полной уверенностью полагает, что можно признать, что строителями большинства могильных холмов на Селенге были не киргизы, а буряты - язычники. "К этому выводу, - говорит он, - приводят, между прочим, тройные ряды камней вокруг курганов, которые буряты делают вокруг могил своих шаманов еще и теперь" / . . . . . , П, стр. 418/.

Собственно говоря, географические заметки наших китайских наблюдателей очень мало удовлетворительны. У Тан-шу старое государство Гянь-Гунь в начале статьи простирается к востоку от уйгуров, к северу от ен-ки / /, со стороны Не-шан /Белой горы или Белых гор/. О западных и северных границах вообще не идет речь. Ен-ки - это сегодняшний Харашар / / в Туркестане или по крайней мере он граничил с ним, а так как здесь не говорится,



Стр. 453

что Белая гора образовывала другую границу /приблизительно северную/, то здесь должна подразумеваться та горная цепь, которая обычно называется . . . . . Тянь-Шань /Небесные горы, по монгольски Тенгри-оола или Багдо-оола/ и от которой недалеко к югу лежит Харашар. Поэтому Гянь-Гунь, старое киргизское государство нужно было бы искать или гораздо юго-западнее бассейна Енисея, или оно простиралось от него далеко на юг. Уже на следующей странице автор сообщает, что киргизы жили на северо-востоке от уйгуров, у подножья горы Тан-ман/ /, под которой можно понимать только Саянские горы. Через три страницы в виде введения к исторической части опять говорится: "Гянь-Гунь было когда-то могучим государством, которое на востоке тянулось до Ку-ли-кан, . . . . . на юге до Тху-фан. . . . . на юго-западе до Ко-ло-лу . . . . ."

О стране Ку-ли-кан, позднее Анг-кхо-ла /у Рашид эд-дина Коркан/, которую следует искать севернее Байкала, подробнее можно прочитать ниже. Тху-фан - это Тибет; так как было бы смешно понимать буквально будто бы господство древних киргизов распространялось до высоко расположенных районов Тибета, то тут нужно подразумевать некоторое время простиравшееся до "Небесных гор" Тибетское государство и следует сказать то же самое, что было сказано выше при упоминании о Ен-ки и Пе-шан.

Где расположена Голубая гора /Тсхин шан/, место пребывания Ажо, установить нельзя, река Енисей только упоминается. А то, что все воды страны текут в северо-западном



направлении и, объединившись, устремляются к морю, основывается на очень поверхностном сообщении.

В эпоху Тан Киргизия была неделимым и ставшим мощным после победы над уйгурами государством. Во время господства монгольской династии мы находим эту страну распавшейся, а господствующую нацию настолько пришедшей в упадок, что Юань-ши сообщает о наличии только 9000 киргизских семей, в то время как в эпоху Тан число одних только ее воинов достигало примерно 80000.

Ранее основные части составляющих государство областей, объединенных с ним позднее только политически и о которых Юань-ши рассказывает в одной главе с киликиец, во время монгольского господства имели если порой не исключительно, то большей частью население другого племени, богатые поселения киргизов должны были располагаться ближе всего к северному повороту Енисея и частично лежали даже дальше на север от него, потому что реки А-пу и Ю-сю, в которых можно признать Абакан и Июс, причислялись еще к Киргизии. Но ошибочно указано, что Июс течет северо-восточнее Енисея /а не северо-западнее/.

Стр. 454

В названиях Кьян-чеу и И-лан-чеу последняя частица чеу китайская: она означала сначала равнину, сильно изрезанную различными реками, местность, состоящую из лугов; затем то большую, то меньшую политическую область, без учета характера местности. Кьян-чеу, на основании ранее сказанного вместо Кем-чеу, означала так и произносилось, граничила на юге с горной цепью Танг-лю /. . . . . /



/по монгольски Тангну/, которая идет почти параллельно Саянским горам. Мы узнаем эту область опять у Рашид-эдина в /Кем/. Кем-жиут / /, которая по утверждению автора, была государством, объединенным с киргизами. I/

Город Та-ту / / или Тай-ту / /, /большая резиденция/, от которой рассчитываются расстояния, была зимним место пребывания монгольского императора Китая и был расположен вблизи сегодняшнего Пекина.

Персидский историк говорит: "Кем-Кемжиут - большая река". 2/ Таким образом, он полагает, что жиут то же относится к названию реки! Затем он так определяет границы: "С одной стороны у этой страны Монголия /граница - река Селенга, где жили племена Тойжиут /*Taig'uit* / с другой она достигала большой реки Анкара-мюрен / / /мюрен по монгольски река/, где проходили границы страны Ибир-Сибир / /, и с третьей, она простиралась до тех местностей и гор, где жили племена Найман / / /Сравни заметку Юан-ши/".

I/ Когда государство киргизов покорилось Чингизу, оно имело, вероятно, двух предводителей. См. ниже.

2/ Полностью бессмысленное повторение Кем в этом названии происходит, вероятно, от старой путаницы. Это примерно так же, как если бы хотели сказать Ильм-Ильменау или В статье, касающейся ойратов /калмыков/ /стр. 79/, где автор упоминает Енисей, он называет его просто Кем, что совершенно правильно, и утверждает, что Кем возникает от слияния восьми малых рек и, наконец, впадает в Анггару /вместо того, чтобы сказать наоборот/.



стр.455

Ангкола у китайцев - название вытекающей у Иркутска из Байкала реки Анкары или Анггары / /, которая у 56-го градуса с.ш. соединяется с верхней Тунгусской и описав большую дугу, впадает в Енисей. Юань-ши говорит, что жители Анггары были Ку-ли-или Ку-ли-кан /

/, о которых рассказывает Тан-шу. Хотя они, наверное, не могли жить даже севернее Единбурга, море /Полярное море? !/ упоминается в качестве их северной границы.

Абу-л-Гази говорит /стр.27/: "Кем-Кемжит были двумя соседними областями /?/ I/. На одной стороне текла река Селенга, на другой - Икра-мюрен / /. Обе были большими реками.

Далее следует место, с которым я и не знаю что делать. Дословно: Есть две области с названием Ибир-Сибир. Страна киргиз расположена недалеко от них.

#### ПОВЕСТВОВАНИЕ

Гянь-Гунь /старое название Киргизии, которое я не пытаюсь переводить/ было, как утверждает Тан-шу, уже при господстве хьунг-ну / / с 20-х по 93 г. до нашей эры/ государством, которое разрушил их /Хьунг-ну/ князь Чи-чи / /. В эпоху Ту-кью /алтайских тюрков,

---

I/ *m* на конце слова кемжиг, или кемжу, вероятно монгольское обозначение множественного числа, если иметь в виду жителей страны. Название северо-монгольского племени Тайжигхут обычно произносится тайжиут и тайжут, как будто жиу /жу/ этого названия имеет одинаковое происхождение с этим элементом вышесказанного, о чем все же не следует думать.



с середины 6 века/ возникло новое государство киргизов, которое на некоторое время достигло такого могущества, что хаканы ту-кью отдали его правителю в жены своих дочерей.<sup>1/</sup> Когда ту-кью в 7-м веке ослабили себя делением государства, родственными племенам хуи-ку /так же хуи-ху, и-гу, уй-гу-р т.е. уйгуры/ и их союзникам съе-ен-то / / на севере Гоби, удалось стать сильными. Но третий хакан первых завоевал страну последних.<sup>2/</sup> Киргизы должны были некоторое время подчиняться съе-то, которые посадили над ними наместника, но уже около середины 7-го столетия они начали добиваться милости императора из династии Тан, влияние которого на Центральную Азию тогда сильно увеличилось. В 648 г. тогдашний глава киргизов лично появился при дворе императора Тай-тсунг / /, который принял его с наградами и прославил тонкость его поведения: он пожаловал ему высший синитский гражданский и военный титул, и возвысил его государство до одного.... фу, т.е. он приравнял государство киргизов с самыми большими правительственными районами своей собственной страны. С тех пор так говорится - киргизская дань поступала без перерывов до 755 г. ко двору Тан... В середине года Кинг-люнг /King-ling / /708/ император Чунг-Тсунг / /

Стр.456

- 
- 1/ Если ту-кью признавали равенство киргизов, то почему наш источник сообщает, что последние поставляли первым оружие в виде дани.
- 2/ Может быть, в съе-ен-то следует узнать сегодняшнее название саян?



сказал прибывшим тогда послам: "Ваше и наше государства имеют одних предков". I/

В середине года Кьян-юан /758/ киргизы были поработаны их могущественными соседями хуи-ку; так что они должны были на долгое время приостановить послания китайскому двору. Ажо /смотри выше/ стал покорным вассалом хакана хуи-ку.

В четвертом году Кхай-чин /839/ возмутился один из вассалов тогдашнего хакана, привел в империю са-тхо /племя восточных ту-киу/, которое принесло много бедствий для всей страны. Победенный хакан от отчаяния лишил себя жизни, а при его последователе в том же году вследствие жестоких зимних морозов свирепствовали голод, чума, гибнул скот. Тогда Ажо решился заявить, что он не будет больше оставаться покорным; более того, он самого себя объявил хаканом, а свою мать и жену хатун"ами. 2/

ср 456

- I/ Чтобы понять эту вежливость, нужно вспомнить, что китайская легенда говорит, что все черноволосые киргизы происходят от того вышеупомянутого полководца, который был пленён и поступил на службу к хьунгуну и фамилия которого была Ли. Но такую же фамилию имели и императоры той династии, которая на троне называла себя Тан.
- 2/ Китайцы пишут . . . 可汗 . . . кхо?хан /khò-han /, . . . 可敦 . . . кхо-тун /khò-tân /. Первый титул тюрки пишут . . . 可汗 . . . хакан /chagan /, монголы хатхан / chaghan /; второй у тюрков и монголов . . . 可敦 . . . хатун / chatin /, для чего они также говорят и пишут . . . 可敦 . . . кадын

/ . Мужской титул может иметь только самостоятельный властитель, женский - любая уважаемая женщина. а не нужно прибавлять /как это много раз бывает у Риттера/. Как сообщают китайские сведения один государь народа жу-жу /тюрк/ в эпоху третьего императора Х-су Цей /424-451 и.л.и/ взял себе сначала титул хакан, Ма-туан Лин книга 343 лист 2/



Стр.457

До сих пор вожди народов жу-жу, ту-кью и уйгуров носили этот тюркско-монгольский титул, который еще продолжает жить как у османов на Босфоре, так и у монголов до границ Тунгузии, а хаан / / и хан-простые сокращения от него. И в исторических произведениях китайцев /если речь идет о татарских князьях/ мы находим и полную, и сокращенную форму, но последняя, как и следовало ожидать, употребляется значительно позднее, чем первая. Только те князья, которые никому не были подчинены, выбирали себе этот титул, что соответствует и его этимологии. I/

И вот разгораются долгие войны, приведшие к гибели уйгуров. Уже в первые годы войны счастье было в такой степени благосклонно к киргизам, что Ажо заносчиво велел сказать своему противнику: "Твоему господству пришел конец! Я займу твою золотую палатку, привяжу перед твоей палаткой коня и водружу мое знамя".

Один изменивший полководец уйгурского хакана объединил свое войско /якобы 100,000 всадников/ с войсками киргизов, и в 841 г. его покинутый повелитель потерял и битву и жизнь одновременно. Ажо сжег двор своего противника и со всеми его сокровищами получил еще китайскую принцессу /вдову бывшего хакана/. Он хотел проводить ее с послами опять к китайскому двору, но новый хакан У-кьяй подкараулил послов, убил их и взял принцессу /хапун-вдову/ под свое покровительство.

I/ В старой русской "Песне о полку Игореве" / князь Олег называется один раз Коган, что есть ни что иное, как ха~~с~~хан/.



После такой решительной победы киргизский князь избрал своей резиденцией гору Ту-ман, в пятнадцати днях верховой езды на юг от бывшего двора хуи-ку. С помощью других, откачнувшихся от уйгуров племен ему также удалось /843/ на горе. . . . . Ша-ху-шан на голову разбить у-кьяиа. <sup>1/</sup> Предводитель уйгуров, раненый, с горсткой воинов бежал к родственникам. . . . . т.е. черным. . . . . че-тсе, но те убили его в том же году. Его брат - бедный беглец - кучкой верных ему был избран хаканом и до конца оставался ханом без ханства.

Стр.458

Еще в том же году киргизский князь, теперь владелец всех бывших уйгурских владений, послал нового посла ко двору Тан. Тот достиг резиденцию императора только через три года, и крайне обрадованный император Ву-тсунг сделал его рангом выше послов. По-хайя <sup>2/</sup> Он велел изготовить для Ажо диплом /847/, который узаконивал и признавал его хаканом всех киргизов; но Ву-тсунг умер, прежде чем избранный для передачи милостивого письма сановник отправился в свое путешествие. Когда следующий император Сьванг-тсунг /847-859/ выразил готовность выполнить волю своего предшественника,

- 
- 1/ Если имя этой горы китайское, то оно означает: "Гора, где убивают северных варваров".
- 2/ По-хай - название государства эпохи Тан, которое охватывало территорию сегодняшнего Шинг-кинг / и Кореи и основатель которого в 755 году объявил себя независимым от Китая. Это государство существовало до первых 10-летий 10-го века.



ему возразили: Хакасц — малый народ, и не может быть и речи о том, чтобы равнять его с Тан: . . . . .  
Тогда он созвал еще один государственный совет, и один из высоких сановников сказал: "Когда уйгуры были сильным государством, их князья получали императорские дипломы. Ныне их могущество сломлено, и если теперь помогать вместо них хакасц, то это приведет к беде". Мудрый советник опасался заносчивости претендующих на милость китайцев киргизов и того положения среди соседей, которое те могли бы достигнуть в результате этой милости. Все же Ажо уже в конце года получил свой диплом. В годы Хьян-Тхунг /860-873/ киргизские посольства три раза прибывали ко двору.

С этого времени о дальнейших дипломатических отношениях киргизов и Китая не упоминается. Но в середине 9-го века, повидимому, почти совсем уничтоженные уйгуры, последний хакан которых О-нье, сопровождаемый своей женой, двумя сыновьями и девятью воинами охраны бежал на восток, начав уже при императоре И-тсунг /860-874/ опять оправляться; их тогдашний князь По-ку-тсьюн прогнал тибетцев из Урумчи / в Туркестан, где он занял Си-чеу /турфан/, Лун-тхай /Бугур/ и другие города. В восточном Туркестане уйгуры со старыми родственными племенами, создали себе империю, которая еще несколько веков поддерживала дружеские отношения с Китаем,<sup>I/</sup> позднее сделалась зависимой

Стр.459

I/ С тех пор, как один из хаканов женился на китайской принцессе, они называли себя "зятьями средней империи" и императоров своими тестями. Даже во время расцвета вновь достигнутого ими могущества /в II веке/ они не упускали возможности посылать иногда посольства с подарками.



от карахитайцев /1125-1418/ и уже в 1209 г. была присоединена к империи Чингиз-Хана.

Вероятно, наши киргизы рано или поздно должны были отступить перед вновь ставшими сильными уйгурами и уйти в свои старые земли, потому что в эпоху Чингиз-Хана мы опять находим их на Енисее, не способными противостоять этому завоевателю. Вышеупомянутая мангуйтская история монгольской династии приводит следующее отдельно стоящее сообщение, относящееся ко 2-му году господства императора Тэмужина /1207/.

В этом году Тайдзу Чингиз-Хан послал двух мужчин по имени Антан и Вуула в качестве послов в империю чилич'ей / *Tschilitzschis* / /киргизов/. Вследствие этого айман /племя/ Ейдьей икали / / и айман Нали ти ель / / со своей стороны отправили послов, которые передали Тайдзу прекрасного сокола. I/

Рашид-ад-дин и Абу-л-Гази, которые, кстати сказать, ничего не знали об отношениях киргизов с уйгурами и Китаем, оба вспоминают о том обмене послами. Рашид ад-дин снабжает свой рассказ замечаниями, содержащими порой досадные ошибки. Как из его, так и Дай Юан гуруни судури /

/ сообщений о посольствах к Чингизу, по крайней мере следует, что киргизы были разделены на два основных племени, под предводительством двух вождей. Он утверждает, что одного вождя звали Ималь, другого, область которого называлась

---

I/ Тайдзу, точнее Тхай тзу /  
означает глава племени или родоначальник династии. /



Еди Орон / семь мест/, - Урус-Иналь<sup>I/</sup>

Стр.460

У Абу-л-Гази по-другому /стр. 27/: "вождя киргизов они называли Иналь, у них это значило то же, что падишах у монголов /Тюрков/ и таджиков /Ферсов/. Их тогдашний вождь был Урус Иналь: . . . . .  
. . . . .

Таким образом, он из двух вождей делает одного.

О самих посольствах этот перс сообщает следующее: "В 603 году хижреты / Чингиз направил обоим этим правителям Албана и Тукра с требованием покориться. Они /киргизские князья/ послали к нему, чтобы известить о своей покорности трех своих вельмож: Урук-Ужу, Илик-Тимур, а и Айкарака, которые передали ему кречета."

У Абу-л-Гази читаем /стр. 27/: "Чингиз-Хан сделал одного человека по имени Буря послом и послал его в Киргизию, говоря: "Пусть она покорится мне". Урус Иналь оказал послу много почестей. Он сам не пошел, правда, к Чингизу, но послал людей знатного происхождения со множеством подарков, и покорился."<sup>2/</sup>

---

I/ Ей-дзей Инали, которое мы находим в мануитской истории, составлена вероятно из еди / / и иналь. Между обоими, кажется, нужно вставить орон / . . . /, так: "Иналь Еди Орона, а после этого нужно ставить айман: "Племя Иналя Еди Орона".

2/



В одном месте то же самое повторяется: только здесь великий завоеватель, как и в обоих других источниках, вместо одного посла посылает двух и не одного из них не зовут Бура, а один - Алтай, другой Турмыш!

Рашид еще рассказывает, что спустя две-надцать лет один из соседних с киргизами монгольских мятежников покорил их, и киргизы, вследствие этого, отказали Чингизу в вспомогательном войске . . . . Тот послал своего сына Жучи / / с войсками в их страну. Уже головной отряд Жучи обратил киргизов в бегство и на "восьмой реке" повернул обратно. Когда пошел сам Жучи, главное русло реки было покрыто льдом. Полководец спустился вниз по ней, окончательно покорил киргизов и опять ушел".

Стр.461

Юань-ши в статье Ки-ли-ки-сзе и т.д. приводит после Илян чеу следующую историческую заметку: "В 7-ом году чи-юан / / 1270/ император /Хублай . . . . . / назначил Лиу Хао-ли администратором Ки-ли-ки-сзе, Хан-хона, Кьян-чеу, И-лян-чеу / / и других мест". Далее говорится, что резиденция Лиу Хао-ли находилась в И-лян-чеу /на Змеином лугу/ и что он несколько повысил цивилизацию страны с помощью китайских ремесленников.

Об упомянутом в конце Чхао чеу / / замечается, что тот же император Кублай /в 30 году того же периода, т.е. 1293 г./ создал это укрепленное место в богатой рыбой старой стране На-ян / / /В Тунгузии, к востоку от мест, где жили так называемые водяные татары/и велел переселить в него целую орду киргизов.



х х

х

В начале 17-го века русские завоеватели Сибири натолкнулись на левом берегу Енисея, между реками Иус / / и Абакан, на киргизов. Они покорились сначала сразу же /в 1606 г./, но расцветающая мощь дзунгарских калмыков побудила их вскоре /с 1632 г./ выбрать себе собственного князя под защитой этой западно-монгольской империи. После этого началась упорная и долгая борьба с русскими, которые только с помощью обитающих под Красноярском татарских орд, названных по имени реки Кача / / качских татар, смогли, наконец, добиться победы. В виде награды за оказанную помощь последние получили царское разрешение расселиться на землях, оставшихся после изгнания общего врага /между Абаканом и Иусом/<sup>I/</sup>. Киргизы в большинстве бежали через Саянские горы в государства Контайша / / /Схунг-тайжи дзунгат/, но тот якобы переселил их из-за их беспокойного разбойничьего образа жизни далеко на юг, в районы Центральной Азии. Только некоторые семьи из этого народа, как говорит Кастрен, поселились среди качских татар. "*Description ethnographique*" утверждает, что имелась еще "*une fraction de Kirghis*" в районе Кузнецка и Бьиска Томской губернии. Господин Радлов из Барнаула писал мне,

I/ Смотри: Кастрен, второй том его "*resor. och forskningar*" Места о киргизах можно легко отыскать, благодаря имеющемуся там точному оглавлению.



что на Абакане живет небольшое племя, которое еще называет себя киргизами. Но оставшиеся в Томской губернии киргизы не должны больше называть себя так: они полностью смешались с телеутами.

В более позднее время русские опять познакомились с крупными племенами с общим названием киргизы / /, но гораздо юго-западнее от Алтая на Иссык-Куле, т.е. теплом озере и Мус-Тагхе / / /, т.е. на ледяной горе, на Небесных горах Монголии и Китая. В отличие от киргизов-казаков этот народ они называли "черными" или "дикокаменными" /т.е. обитающими в горах/ киргизами, или также бурутами / /, о которых ниже будет сказано подробнее.

Стр. 464

Вильгельм Радлов, который летом 1862 года направлялся через восточную, так называемую Киргизскую степь к Теплому озеру, опубликовал в "*melanges russes*" короткое сообщение об этом путешествии и в "*journal asiatique*" за 1863 г. поместил статью "*observations sur les Kirgiz*". Как он сообщает, черные, т.е. настоящие киргизы, из которых он узнал только один род, букху, внешне очень похожи на казаков и от их прежней белокуроости не осталось и следа. Но список родов различных племен убедил его в том, что они со старыми киргизами на Енисее должны представлять один и тот же народ. Они говорят на восточно-тюркском диалекте, который во многом ближе к диалектам Алтая, чем казакский. Несмотря на это Радлов не нашел у них следов, напоминающих о их переходе из Алтая или с Енисея в сегодняшний район, хотя такое важное, к тому же насчитывающее немало веков, событие,



должно было занять большое место в их легендах. После этого они не могут считаться непосредственными потомками тех киргизов, которые были оттеснены русскими и качскими татарами, а Контайшем перемещены на далекий юг. По предположению автора они являются напротив потомками тех киргизов, которые, когда уйгуры в 10-м веке /?/ прогнали весь народ из узурпированной области, не возвратились, как другие народы, на свою старую родину, а повернув на запад, стали искать и нашли убежище в Тянь-Шане.

Для такого деления белого народа на тех, кто повернул на запад, и тех, кто повернул на восток, нет никакого исторического материала; не могли разве киргизы Небесных гор и т.д. оставаться там со старых времен, когда государство Гянь-Гунь простиралось еще на юг/до этих гор/ до этих мест? За их первоначальное единство с енисейскими киргизами, говорит уже то обстоятельство, что и у них так же существует основывающаяся на неправильном толковании национального названия сказка о 40 девушках, ставших родоначальницами их нации. I/

Стр. 465

Киргизы Тянь-Шаня и Ала-Тау названы соседями калмыками бурутами. Радлов предполагает, что в основе этого незнако-

---

I/ Эта сказка у сегодняшних киргизов /Радловское *observations* стр. 3/ уже рассказывает, что 40 девушек, так как страна их отцов вдруг совершенно опустела, отдались обнаруженной им наконец красной собакой. Так получилось получеловеческое, полусобажье происхождение народа и кто знает, быть может в указании на то, что та собака была красного цвета, сохранилось слабое напоминание о прежней белокурости киргизов? Введение собаки напоминает, впрочем, о войне, который /Магуан Лин, т. 342/ закрыл двоих в башне и износил посвященную небу дочь вождя народа Хьунг-ну, и это было причиной появления уйгуров.



мого киргизам имени лежит имя Бор / /, которое носит  
небольшая часть племени, и на конце - это монгольское  
множественное число, как в Тургхут, Якут и т.д.<sup>I/</sup>  
Бурут это слово Пу-лю-те у сегодняшних китайцев, под кото-  
рым они понимают некоторые племена в Тянь-Шане, которые в  
середине прошлого века, когда дзунгары /дзунгарские калмыки/  
подвергались жестокому наказанию, отправлялись под защиту  
драконьего трона. Здесь следует самое существенное из статьи  
Пу-лю-те в напечатанной в 1778 г. си-и уен-кьян лю  
/смотри выше/, где о них говорится, как о ха-за-кхи /казаках/:

"Их область лежит между Хокандом и Кашгаром. Своих  
вождей они называли Би /Бей, Бег/. Это - Хуи /муслимские  
тюрки/; обычаями и языком они мало отличаются от остальных.  
Они в едут кочевой образ жизни, живут в юртах из кожи, едят  
мясо и пьют кумыс. Они бедны и жадны; жизнь они ценят  
мало, добычу высоко: . . . . . Они охотно  
убивают и берут в плен, они также храбры в борьбе. Казаки  
. . . . . боятся их, и даже дзунгары в дни своего могу-  
щества не могли их покорить . . . . . Они  
грабят проезжих купцов и берут их в плен. . . . .  
Когда "великое войско" /Манжу/ успокоило западные районы,  
Пу-лю-те стали спокойнее и их князья посылали весь год  
наместнику в Уш / / послов с лошадьми для императора".

---

I/ Бор означает печень; оно как вар / / у  
карагасов и пар / / у сайотов,  
возникло из батхьер.



Когда в 23-м году Кьян-люнга /1758/ великая армия двигалась против Хо-Тси-чена, I/ его сосед Хаким-Би / . . . . . /, Пу-лю-те из Кашгара, двинулся во главе своих людей против мятежника и победил его. В награду за это император назначил его Хаким-Бием Ташбелик, а / . . . . . /.

"Теперь Пу-лю-те рассеянно живут далеко в горах и густых лесах Оша, Кашгара и Ярканда / . . . . . / и спокойно пасут свои стада": . . . . .

Именно следующее можно прочесть в коротком политическом отступлении после статьи о Кашгаре /т.2, лист. 28/:

"Во время "целебного переворота" /вызванного упадком империи дзунгарских калмыков/ пу-лю-те еще верили в свою силу, жестоко обращались со всеми хуй /смотри выше/. теперь после определения новых границ, последние с каждым днем богатели, а пу-лю-те с каждым днем беднели: Кроме того, они боялись силы нашей посланной с неба династии и не решились повторять свои старые эксцессы": . . . . .  
. . . . .  
. . . . .

Воинственность и стремление буротов /т.е. киргизов/ к

---

I/ Этот юный тюрк знатного происхождения родился со своим братом Пу-лю-туном / . . . . . / на Или, где их отец Ходжа Мухамед, бывший главный наместник Туркестана на дзунгарской службе, окончил свою жизнь в заточении /из-за попытки измены/. Когда в 20-м году Кхьян-люнг /1755 / Или был завоеван, обоих братьев послали в Ярканд. Там они организовали заговор против императора и во главе многочисленного войска разбили императорские войска, но, наконец, потерпев поражение, они вынуждены были бежать в Бадахшан. Бадахшанский князь преградил им путь и дал жестокий бой, в котором пали оба брата. Си-и уен-кьян лю, кн.6 лист.1 и след.



военной добыче отмечается одним китайским автором 18-го века. И этому хищному характеру этот еще теперь сильный атлетический народ оставался верным до самого последнего времени. Радлов нашел их "мрачными, грубыми, жестокими", только у них, как он полагает, больше искренности и добродушия, чем у казаков. "*Le Kirghiz* - продолжает он, - *fait la guerre, mais il ne vole pas* ~~не ворует~~".

Последнее может быть, но можно ли было бы также добавить: "Совсем не грабят"? Право гостя считается у киргизов святым. Их ремесло - равно почти нулю, но значительный их музыкальный талант и искусство импровизации. Господин Радлов обнаружил у них длинные песни, эпического характера.

Когда киргизы приняли ислам, - неизвестно; но г. Радлов замечает, что они, как и казаки, по внешности мухамедданцы, без священников или церквей даже без молитв, и не имеют понятия о том, что им предписывает религия! Поэтому это звучит несколько парадоксально, когда автор в другом месте говорит: "*Peut-être qu'en embrassant l'Islam ils ont perdu leurs mœurs primitives*". Простая, *teinture légère et presque imperceptible* " мусlimской религии, как можно сказать другими словами, едва ли могла бы иметь такое сильное влияние.

---

Нам остается поговорить еще об одной вещи.

История династии Тан упоминает два народа, жившие восточнее Тибета,, . . . . . по-лю / /  
или . . . . . пу-лю / /, которые



распадались на "большой" и "малый". "Малые по-лью" на северо-западе соединялись с "большими". Западнее их был У-чанг / . . . . . Удьяна / , предположительно Кафиристан/, на юг насчитывалось 500 стадий до Кашмира.

Таким образом, они жили в сегодняшнем Малом Тибете. На юго-востоке оба народа разделяло пространство в 300 стадий. От области, где жили малые по-лью, на юго-восток насчитывалось 3000 стадий до резиденции тибетского Тсхан-по / . I/

В 696 г. большие по-лью впервые стали известны двору Тан. Они были покорны тибетцам. В 713-741 г.г. они три раза посылали послов к императору и их князья получили титул китайских лепных королей / /.

В 722 г. Тибет, власть которого была в их крови, добрался также и до малых по-лью. Тогда их король обратился к китайскому двору со следующим заявлением: "По-лью - западные ворота Тан. Если империя их потеряет, Тибет овладеет всеми западными странами."

Отборное четырехтысячное войско, посланное китайским генеральным наместником, нанесло тибетцам крупное поражение; князь опять получил то, что отнял Тибет, и к тому же титул китайского ленного короля. Третьего наследника этого князя тогдашний вождь тибетцев, сообразуясь с интересами государства, женил на одной из принцесс и, вследствие этого

Стр. 468

I/ Это настоящее тибетское слово, обозначающее "высокий сановник, магнат". Если ввиду имеется король страны, то здесь - выраженное отрицание этого слова, т.к. король - жаль-по / gal - po / / ргял-по . gja.l - pa . . . . . /.



дань перестала поступать на *китайский двор*.

В 747 году там появилось императорское войско с целью наказать мятежника. Он был пойман вместе со своей тибетской невестой и доставлен к драконьему трону, где с ним обошлись все же милостиво, даже дали придворную должность.

С тех пор По-лю /обе области?/ получила китайское название . . . . . Куей-шин / / и была оккупирована китайским войском всего "в одну тысячу человек". I/

Долго эта <sup>к</sup>окупация не могла длиться, и история с тех пор больше не упоминает о По-лю. Может ли простое сходство этого названия с названием Пу-лю-те /Бурут/ дать повод полагать, что те два народа к востоку от Тибета были родственными бурутам /киргизам/ на Небесных горах, а следовательно также и на Енисее?! Они не были охарактеризованы как голубо - или зеленоглазые, хотя знакомство с ними приходится уже на первую половину 8-го века нашей эры, и историки империи Средний <sup>"к"</sup>цветок вообще ничего не могут сообщить ни о их внешности, ни о их обычаях.

Стр.470

Здесь я помещаю еще кое-что из того, что нам предлагает Хуан-ю ки в статье "Киргизы".

"Озеро, которое называется Золотое море / /, делится на две реки / /, из которых одна называется Меу, другая Кьян-тсе".

---

I/ Куей,-шин может быть переведено как "обратись к благодетели" или повелительно "обратись к добродетели" /откажись от своих злых дел, кинься в руки спасительной реакции/.



Единственным лучом света в этой темноте является Кьян-тсе, ибо, как бы ни следовало понимать второй слог, в первом без труда можно узнать местное название Енисея /Кем/. Правда эта река совсем не вытекает из какого-либо озера, она берет свое начало на западных склонах цепи высоких пикообразных гор, которые отделяют область ее истоков от озера, которое называется Козо-гёль / . . . . . / и простирается недалеко от восточного склона тех гор. Напротив, рекой, берущей свое начало в этом озере, можно считать Селенгу, потому что ее северный приток, Ега или Ига / / действительно вытекает из него на юге.<sup>I/</sup> Итак, то, что говорит автор Хуан-ю ки, не совсем правильно, и я не сомневаюсь, что под его Меу следует понимать Селенгу

Замечание, касающееся звериного цикла, выглядит здесь так: "Год они "расчитывают" по двенадцати зверям; например, стоящий в . 子 . . . . . /первый год в этом цикле/ называется "мышиним годом", стоящий в . . . 戌 . . . . . /одиннадцатый/ "собачьим годом". Этот круг зверей у них такой же, как и у уйгуров".

Среди диких зверей сразу же после оленя упомянут . . . 黑尾 . . . хе-уей, т.е. черный хвост. Наш автор говорит: "Этот зверь похож на . . . . . 章 . . . чанг, но его хвост сильнее и черного цвета. Варвары называют его . 黑 . . .

---

I/ Другого стока озеро Хозо-гёль совсем не имеет. См. в 18-ом томе архива Ермана стр. 260 и следующие.



сце-му / I/ Отнимем от этого, очевидно, раз-  
 ложения односложного слова короткую гласную у , тогда оста-  
 ется сцем, точнее сцин / /, которое живо  
 напоминает сын или син / / у койбалов и  
 сайотов /сен у карагассов/, как эти сегодняшние жители ста-  
 рой Киргизии называют оленя /так утверждает Кастрен/.<sup>2/</sup>

Вышеупомянутое чанг / /си китайско-евро-  
 пейские словари переводят то, как "серна", то как "порода  
 небольших оленей". Уэлс Вильямс говорит:

Вступая в противоречие с другими источниками, пред-  
 лагаемый нам описывает свадьбы у киргизов без приданного:

.....

Киргизское железо дает автору повод к такой точке  
 зрения: "В уанг-хуи тху / / в ста-  
 реишем официальном докладе о . . . . . иностранцах/  
 говорится: "здесь железо падает, как дождь, с неба. Его  
 собирают и куят из него клинки; оно отличается от обычно-  
 го железа". Поэтому, если послов /киргизского правителя/  
 спрашивали, они не давали прямого ответа, объясняя только,  
 что железо у них чрезвычайно твердое . . . . .  
 и острое /?/, <sup>2/</sup> и у них есть очень ловкие мастера,

Стр.472

I/ Шмидт в своем тибетском словаре лишь бегло /стр.543/  
 упоминает "большое похожее на козу дикое животное"  
 с тибетским названием чин / cin / пишется  
 / <sup>чжун</sup> /, которое точно так же напоминает син  
 / <sup>чин</sup> /.

2/ Употребленное здесь слово . . . . . , наряду  
 со своим главным значением "острый", имеет по  
 Уэлс-Вильямсу также значение гладкий / /;  
 может быть здесь оно означает "ковкий".



умеющие его обрабатывать. Конечно, это железо приносит земля и оно только вымывается сильными и продолжительными дождями. Если бы оно падало с неба, оно бы ранило и убивало бы людей и животных. Есть другое сведение: "Страна производит хорошее железо, которое поступало к ту-кью в виде дани". Это - правда". Очевидно, что автор хватается через край потому что, конечно, он ничего не знал о метеоритном железе.

Это же китайское описание земли дает древнее название киргизов /Гянь-Гунь/ и кочевому народу, жившему на северо-запад от Кханг-Кью / /т.е. от Бухары, т.е. приблизительно на Аральском море?/, у которого насчитывалось 30000 воинов и были хорошие лошади. Интереснее другая статья /кн.200, лист I/, посвященная народу, который был соседом кье-ку /киргизов/, имел такую же внешность, но другой язык: . . . . . I/  
Само название этого /вероятно чисто чудского/ народа нам не сообщается; по-китайски их называли . . . . .  
По-ма / /, т.е. пегая лошадь, так как это домашнее животное без исключения было у них пегим. Они пили молоко и ели мясо своих лошадей, но не использовали их для верховой езды. По-ма / / и киргизы были, впрочем, плохими соседями. Они часто беспокоили и покоряли друг друга: . . . . .

---

I/ - еще несколько добавлений  
Название Золотое озеро носит Телецкое озеро в приведенной Радловым Телеутской легенде /архив Ерма-на, т.20, стр.570-571, 594-597/,



Стр. 473

Страна первых простиралась с востока на запад на расстоянии одного месячного путешествия; чтобы проехать с юга на север требовалось на двадцать дней больше, она доходила до Северного Ледовитого океана. Число его воинов составляло всего 30000, число же лошадей 300000. В середине года Юнг-хуей / /653 нашей эры/ они послали подарки к императорскому двору.

*Ne vaset pagina*

- еще несколько добавлений.

Название Золотое озеро носит Телецкое озеро в приведенной Радловым Телеутской легенде /архив Ермана т.20, стр. 570-571, 594-597/, озаглавленной "Песня Мырат Пи,я "

/" /Мурад Бея, т.е. князя Мурада/.

Этот герой хочет идти к названному озеру, чтобы объявить войну его жителям и выполняет свое намерение. В противовес отговорам матери, он, как в финской героической легенде *Lemminkäinen* . . . не слушает никакие ее уговоры, отказывается от похода на Похьолу.

Телецкое озеро, которое ~~он~~ от старой Киргизии или от ее северо-восточных областей отделяет лишь узкая долина северного притока Абакана может считаться, как и Козо-гёль водным бассейном, разделяющимся на две реки, потому что на его юном <sup>т</sup> конце в него впадает река Чулишман /

/; на северном другая река Бийя / /,

вытекает из него.



Иероглиф . 中齋 . . . . . или 中契 . . . . . , на-  
писанный два раза передает название того тюркского народа,  
у которого, вероятно, впервые появились титулы хакан и  
хатун. Его следует произносить ни жу / / или шу  
/ /, ни /как это было принято некоторое время/ шан  
или шен / / . Правильное произношение шо  
/ /, как учит следующее правило в словаре Кханг-хи:  
"раздели "шу" и "тхо", т.е. возьми начальный звук от перво-  
го и конечный от последнего. Упомянутое название звучало,  
следовательно, шо-шо.

Этот превосходный словарь не оставляет у нас больше  
сомнения и о правильном произношении того названия, ко-  
торое уйгуры дали киргизам, именуя их "красножелтыми".  
Вместо кье-кья-сце действительно следует читать ха-ка-сце.  
Основание: *кй + ра - (и + р) даёт ха; кй + ка - (и + к)*  
даёт ка.

Подпись: Сузев





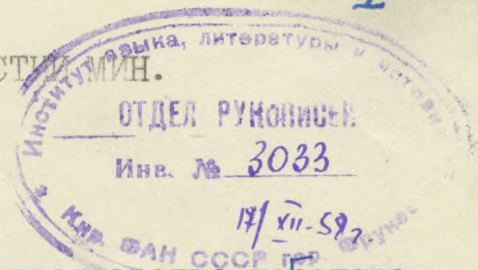
Переводы извлечения  
из китайских средневековых сочинений,  
содержащих сведения о киргизах.

Исполнил Ефремовский Л. Г.

21 стр. 15  
25. 215 стр.



ПЕРЕВОД ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ МИН ШИ 2-ИСТОРИЯ ДИНАСТИИ  
по изданию 1878 года.



Глава 332, раздел БЕШИБАЛИ.

Бешибали / 另失八里 / - большое государство на западе.

см. 7a

/в западных странах - Си юй/. На юге оно граничит с владением Хотань / 于阗 / - Хотан/, на севере соприкасается с /владениями / Вала / ойратов /, на западе достигает Самаэрхань / Самарканд /, на востоке достигает Хочжоу / 火州 /, находится в 3700 ли к юго-востоку от Цзяюйгуань. / В энциклопедии Тушунцичэн, раздел 6, глава 43, так определяется положение Си юй - западных стран - относительно Цзяюйгуань: от Ланьчжоу в Шэньси переправиться через Хуанхэ, через 1500 ли достигнешь Ганьчжоу, от Ганьчжоу на запад, на расстоянии 70 ли / расположен проход / Цзяюйгуань. / Все те земли, которые расположены / за Цзяюйгуанем, называются Си юй - западные страны. Здесь расположено семь военных поселений, из которых самым западным является Лами. /

/ В древности владение это / некоторые называли Яньци / 焉耆 / некоторые называли Гуйцзы / 龜茲 /. Во времена Юаньского Ши-цзу / Хубилай / здесь было учреждено сюань-вэй-си / китайская администрация у инородцев /, затем изменили / управление / и здесь стали находиться монгольские войска. Впоследствии государство это стало управляться князьями - ванами.

Во времена Хун-у / девиз годов правления китайского императора Тай-цзу 1368-1398 гг / Лань Юй отправился в поход в Цамо / пустыня Гоби /, достиг местности Бу-юй-эр-хай / 捕鱼兒海 / и / здесь / захватил в плен несколько сот человек самаркандских купцов. Император Тай-цзу послал чиновников проводить купцов / на роди



ну/, на обратном пути они /чиновники императора/ проходили через Бешибали, и тогда правитель Бешибали по имени Хэй-ди-эр-хо-чжо /黑的兒火者 / направил ко двору /китайского императора/ посла по имени Ха-ма-ли-дин и других / посланников/ с данью - лошадьми и кречетами. В 24 году / 1391 год/, в седьмом месяце прибыли послы в столицу. Император одарил правителя /Бешибали/ разноцветными шелками, шелковыми одеждами, послы также получили подарки.

В девятом месяце /император/ приказал чжуши<sup>1</sup> по имени Хуан Чэ, цензору Хань Цзину, пинши Тан Чжэну отправиться послами в Западные страны с грамотой для Хэй-ди-эр-хо-чжо. /Далее следует текст весьма обширного послания императора, содержание которого в общих чертах сводится к следующему: Я поставлен небом править поднебесной и награждаю покорных и наказываю непокорных, все признают мою власть и только монголы беспокоят мои границы, прекратите это, живите с нами в мире./

см. 8. /Так как / Хуан Чэн прибыл без богатых подарков, правитель Бешибали задержал его, /только Хань Цзин и Тан Чжэн смогли вернуться.

В 30й год / 1397 год/ в 11м месяце / император/ снова отправил посла с грамотой. / Содержание послания императора сводилось к упрекам, выразивши по поводу недобрососедских действий, выразившихся в пленении посла/. Тогда Хуан Чэ / получил возможность/ вернуться.

Когда на престол вступил император Чэн-цзю / 1403 год/, он отправил в Бешибали посла с императорской грамотой и печатью и шелковыми тканями.

Вскоре Хэй-ди-эр-хо-чжо умер. Ему наследовал его сын Ша-ми-ча-гань /沙迷查干 /.

1. Чжуши - китайское должностное лицо, секретарь. /



На второй год правления под девизом Юн-лэ /1404год/ он направил ко двору посла с данью в виде драгоценных камней и великолепных лошадей. Послов щедро угостили и одарили.

Когда в Хами Чжун-шунь-ван Анькэ-тимур был отравлен хаганом Гуйлича, Ша-ми-ча-гань повел свои войска, чтобы покарать его.

Император в награду за его верность послал к нему посла с шелковыми тканями и приказал ему жить в мире с наследником Чжун-шунь-вана - Тете /脫脫/.

На 4ый год /1406год/, летом /правитель Бешибали/ явился с данью. Император приказал дайчэну /китайское должностное лицо/ из Хунлюй по имени Лю-тэмур /望帖木兒/ отправиться в Бешибали с императорским указом и подарками. % Китайские послы /вы/ехали осенью, приехали зимой.

На следующий год, /1407год/ летом послы Бешибали трижды являлись с данью, они говорили, что земли Самарканда - это их исконные земли и просили помочь им военной силой /вернуть эти земли/. Император приказал столичным чиновникам Батай и Ли-да /把太, 李達/ а также Лю-тэмурю отправиться, чтобы расследовать /это/ дело. Они преподнесли правителю /Бешибали/ шелка и были приняты не пренебрежительно.

На 6ой год ~~1407~~ /1408год/ Батай и др. вернулись с известием, что Ша-ми-ча-гань уже умер. Ему наследовал его младший брат - Махама. /馬哈麻/

Император приказал Батаю и др. /снова/ отправиться /в Бешибали, принести жертвы /покойному правителю/, а также одарить нового правителя.

В 8ой год /1410/, когда Махама хорошо принял императорских



купцов, направлявшихся в Самарканд, к нему снова был послан посол с шелковыми тканями. На следующий год /правитель Бешибали/ прислал в дань великолепных лошадей и леопардов. Наставнику по имени Ань было приказано сопровождать послов из Бешибали обратно. Он вез в подарок правителю шелковые ткани, расшитые золотом.

В это время посол Вала /ойратов/ заявил, что Махама намеревается напасть на их племя. /Император/ приказал /правителю Бешибали/ быть покорным воле неба и охранять границы.

На 11й год /1413/ посол Махама с данью прибыл в Ганьсу, /местным/ властям было приказано оказать ему почести, а цзунбину /должностное лицо/ Ли-да было приказано встретить его.

На следующий год, зимой, прибывшие из Западных стран привезли известие, что мать и брат Махама умерли один за другим. Император приказал наставнику Аню отправиться в Бешибали с шелковыми тканями и с посланием, в котором выражалось сочувствие.

Махама тоже умер, не оставив сына, ему наследовал его племянник На-хэй-ши-чжи-хань. (納黑失只罕)

На 14й год, весной, когда явился посол с известием о смерти Махама /1416год/ император приказал наставнику по имени Ань и столичному чиновнику по имени Ли-да отправиться в Бешибали, чтобы выразить соболезнование и принести жертвы /покойному/, а также чтобы возвести покойника в достоинство вана. /Наследнику/ были пожалованы лук, меч, латы со шлемом, разноцветные шелка. Мать его также получила подарки.

На следующий год /1417год/ правитель Бешибали прислал посла с известием о том, что намеревается жениться на женщине из Самарканда и просил в обмен на лошадей дать ему шелков.

Император приказал столичному чиновнику Ли Синю дать /прави-



телю Бешибали/ 500 штук белой шелковой ткани и 500 штук узорчатой тафты.

На 16й год /1418/ /из Бешибали / прибыл посол с данью по имени Сугэ, он рассказал, что его государь был убит своим двоюродным братом - Вайсы /歪思 /, который и стал правителем / в Бешибали// Новый правитель/ переселился с своим народом на запад и стал называть свое государство - Илибали /亦力把里 /.

Император сказал, что варварские обычаи не стоят того, чтобы ими управлять /т.е. не наше дело вмешиваться в дела варваров/, назначил посла /Сугэ/ на должность дуду цяньши, а к Вайсы были посланы с подарками стеличный чиновник Ян Чжун и др.. Ему были подарены лук, меч. латы и шлем, а также узорчатые шелковые ткани. 70 человек старшин, среди них старшина Худайда /忽歹達 /идр. также были награждены. С этого времени они без перерыва поставляли дань ко двору.

см 92

В первый год правления под девизом Сюань-дэ /1426год/ император в награду за почтительное отношение отправил в Бешибали посла с шелками. На следующий год они снова явились ко двору с данью. Их посол и его помощники были назначены на должности чжихуэйцяньху, им были пожалованы шапки и пояса. После этого многие из послов / Бешибали/ получали чиновные должности.

В третий год правления под девизом Сюань-дэ /1428год/ прислали в дань лошадей и верблюдов. /Император/приказал чжихуэйю Чан Ин послать правителю Бешибали грамоту и шелковые ткани.

Вайсы все время посылал дань ко двору, мать его Солутанхатун также три года посылала дань. /Солутанхатун - 鎖魯檀哈敦

После смерти Вайсы ему наследовал его сын Боянь-бухуа /也先不花 /В первый год под девизом Чжэн-гун /1436год/ он прие-



лал в дань местные кустаные изделия. Впоследствии много раз прие-  
лал дань. Приеылал дань также зять покойного Вайсы - Бусайнь /

~~Бусайнь~~ / 卜賽因

На 10ий год правления Чжэн-тун / 1445год/ Есянь-бухуа умер.  
Ему наследовал Емилихучжэ. На следующий год /1446год/ он прислал в  
дань лошадей, верблюдов и изделия местных ремесленников. Ему и его  
матери были подарены шелковые ткани.

В третий год правления под девизом Цзин-тай /1452год/ присла-  
ли в дань 3800 цзиней яшмы /цзинь - китайский фунт, равный 0,6кг./  
Чиновники из министерства церемоний говорили, что камни эти не при-  
годные, но / император/ приказал принять их и за каждый цзинь  
дать кусок шелковой ткани.

В первый год правления под девизом Тянь-шунь /1457год/ полу-  
чил чиновную должность сотник Гань Чжи-цзин и др., правителю же их  
были пожалованы узорчатые шелка.

В первый год правления под девизом Чэн-хуа /1465год/ чиновни-  
ки из министерства церемоний Яо-цин <sup>установили</sup> и др. <sup>сроки</sup> в какие <sup>надлежало</sup> яв-  
ляться с данью владениям из западных стран. Илибали было приказано  
присылать дань один раз в 3-5 лет, посланцев должно было быть не  
более десяти человек. С этого времени они редко являлись ко двору  
с данью.

В их государстве нет городов и дворцов. Они кочуют в поисках  
воды и пастбищ, разв~~о~~дят скот. Нравы их грубые и жестокие. В отно-  
шениях между государем и подданными, между выш~~н~~ими и низшими нет  
достоинства. Их пища, питье и одежда похожа на пищу и одежду Вала  
/ойратов/. Земля их очень холодная, здесь глубокие горные ущелья,  
/даже/ в июне идет снег.



Перевод извлечения из Мэн-гу-ю-му-цзи.

Мэн-гу-ю-му-цзи /蒙古游牧記 / - Записки о монгольских кочевьях. Авторы Чжан Му и Хэ Цю-тао. Сочинение опубликовано в 1876 году. Настоящий перевод дается по изданию 1869 года.

Очень ценное сочинение по истории монголов и соседних народов. Оно состоит из сжатого, краткого, лишенного подробностей текста и обширных комментариев, которые содержат очень ценный географический, исторический, археологический и этнографический материал, извлеченный из многих древних и новых источников. Эти комментарии еще более увеличивают ценность этого научного труда. Вместе с тем такое расположение материала создает значительные трудности. В комментариях приводятся выдержки из сочинений самых различных авторов самых различных эпох, в которых иногда даются противоречивые свидетельства.

Перевод основного текста.

Мэн-гу-ю-му-цзи, глава /цзюань/ I.

/Первый раздел Мэн-гу-ю-му-цзи содержит описание четырех аймаков внутренних монгол: Корцинского, Чжалатайского, Дурботского, и Горлосского. Корцинский аймак состоит из шести знамен, разделенных на два крыла: левое и правое./

ст. 10а. Корцинского аймака переднее знамя правого крыла.

Это исконные земли /племени/ Мохэ /莫奚/ , при /династии/ Цзинь здесь был образован округ Чжао-чжоу /肇州 /, который включался в/область/ Хуэй-нин-фу /會寧府 /, Хай-лин-ван изменил / этот порядок/ и подчинил Чжао-чжоу округу Цзи-чжоу /濟州 /.

В 3й год правления под девизом Чэн-ань Чжао-чжоу сделали оплотом округа. /Чжоу-чжень/ /1198 год/.

При династии Юань /эти земли/ были уделом Ляо-ван-нойона.  
Комментарии сочинителей к основному тексту.



Первая часть комментария излагает сведения о городе Чжао-чжоу в период династии Сун /960 - 1279гг./ Авторы не указывают из каких источников взяты ими сведения для этой части комментария.

Чжао-чжоу - древний город, находится к югу от города Бодунэ /白都訥/, в древности назывался Чу-хэ-дянь /出河店/. При сунской династии, в 4й год правления под девизом Чжэн-хэ /114г/ Нюйчжи /女直/ взял округ Нинцзян-чжоу, тогда государь Ляо приказал своему полководцу /по имени/ Е Сы-сянь расположить войска в Чу-хэ-дянь. Цзиньский Тай-цзу /金太宗/ оказывая им сопротивление достиг реки Хуньтун-цзян /混同江/. /В это время/ солдаты Ляо только что разрушили Линдао /凌道/. Цзиньский Тай-цзу нанес им поражение и обратил их в бегство. /затем/ он вместе с своим войском поднялся на берег реки и здесь нанес большое поражение армии Ляо.

В 8ой год правления под девизом Тянь-хуэй /1130год/, чтобы помнить, что Тай-цзу в этом месте заложил основы своего владчества, здесь был учрежден округ, которому подчинялся уезд Шисин /女台 /<sup>1130</sup> В третий год правления под девизом Чэн-ань /1199 год/ Чжао-чжоу стал военным округом. При династии Кань он был уничтожен. При династии Мин здесь была военная станция.

Во второй части комментария авторы приводят сведения о городе Чжао-чжоу в период династии Кань, сведения эти почерпнуты из общей географии Китая периода династии Кань - И-тун-чжи.

По И-тун-чжи: Во времена династии Кань также был округ Чжао-чжоу. Согласно описаниям, он принадлежал к области Гуанчжи-фу. В

В комментариях / к И-тун-чжи/ говорится: В биографии Хала-баду-лу /Хара-батур/ сказано: В 13й год Кань /1293год/ Ши-цзу /Хубилай/



сказал Хала-бадулу: ~~В древних землях~~ В старых владениях ноёна, которые называются А-бала-ху /阿八剌忽/, водится рыба. Теперь я /хочу/ основать там город и поселить там три племени - Усухань /兀速斡/, Ханасы /合納思/, Цилизисы /乞里吉思 - киргизы/, и назвать его Чжао-чжоу. Ты отправишься туда и будешь там окружным начальником /сюань-вэй-ши/

III. Когда /Хала-бадулу/ прибыл /туда/, он устроил там рынок, устроил дома для народа. Поймал 9 рыб общим весом в 100 цзиней и преподнес их императору.

В третьей части комментария приводят выдержки из различных источников, пытаюсь выяснить вопрос является ли Чжао-чжоу периода династии Сун и Чжао-чжоу периода династии Юань одним и тем же городом или это разные города.

В биографии императора Чэн-цзуна /говорится/: В первый год правления под девизом Юань-чжэн /1295 год/ в Чжао-чжоу было место пребывания темника /цянью/, управлявшего военным поселением. Управлял им цзо-чэн /чиновник/ а должность по имени А Сань из Ляоянского главного управления.

В ~~III~~ Да и-тун-чжи /Общая география Минской династии/ и в Цзин-ши-да-дянь этот округ не упоминается, и подробности того чему он подчинялся и чем управлял неизвестны.

В настоящее время Гуан-нин есть удел ноёна. Древние комментарии включают Чжао-чжоу в Гуан-нин. В начале династии Мин уже не знали, где находится Юаньский Чжао-чжоу.

В биографии Бодухуаня / Бодухуань - 博都歡 //говорится: /Когда Тай-цзу /Чингис-хан/ жаловал восточным князьям уделы, /за норму/ взял 20. Ноён получил из них 9, ~~1~~ 5, значит его владение было очень обширным, не только Гуан-нин и все.



В биографии Юйси-тэмура /玉苜帖木兒 / также говорится:  
 Когда снова восстал Хадань-тулуцинь /哈丹秃鲁干 /, Юй-  
 си-тэмур переправился через Хэйлунцзян, чтобы уничтожить его гне-  
 здо, 皇 Из этого можно заключить, что земли справа и слева от Хэй-  
 лунцзян это также старые владения нойона. Можно предполагать, что  
 Каньский Чжао-чжоу - это и есть Цзиньский Чжао-чжоу.

Кроме того, Чжао-чжоу расположен вблизи двух рек - Ханьгун-  
 цзян /混同江 / и Хэйлунцзян /黑龍江/, поэтому там и во-  
 дилась большая рыба.

Ныне к юго-востоку от города Бодунэ /白都訥 / на запад-  
 ном берегу реки Аэрчаха /阿爾楚哈 / есть старый город, ок-  
 ружность его - 20 ли., внутренний город - 4 ли в окружности. В 340  
 ли к югу от него находится город Ула /烏喇 / провинции Гирин,  
 в 60 ли к востоку Расположен древний город Хуэйнин /會寧 /, это,  
 согласуется со сведениями, которые имеются в истории династии  
 Цзинь. Можно предположить, что это Остатки Чжао-чжоу.



Перевод извлечения из Мэн-гу-ю-му-цзи, глава /цзюань I. /

Цзюань I посвящен описанию земель Корциньского аймака Внешней Монголии.

Перевод основного текста.

ст. 2а. В период правления под девизом Хун-си /1425год/ монгольский подданный Алутай /阿魯台 / /Аруктай/ потерпел поражение от Вала /ойратов/. Вождь /его племени/ Куймэнгу-тасыкала /奎蒙古 塔斯哈喇 / /Куймэнгэ-тасхара/ из рода Боэрцизидай, потомок в I4м поколении младшего брата Ваньского Тай-цзу /Чингис-хана/ /абуту-хасара /哈布圖哈薩爾 / бежал на реку Нонцзян /嫩江 / и обосновался у урянхайцев.

Комментарий к основному тексту.

см. 3

История династии Мин сообщает: Когда Вала /ойраты/ разгромили Бэньяшили, он вместе с Алутаем бежал на реку Люйцзяоха /Кэрулан/ и поселился там. Получив известие о том, что император Чэн-цзу выступил в поход во главе 50 000 войска, Бэньяшили испугался и хотел вместе с Алутаем бежать на запад, / Но/ Алутай не согласился, и тогда государь и подданный образовали каждый отдельное владение. Бэньяшили бежал на запад, Алутай - на восток.

После этого в начале царствования императора Хэнь-цзуна /143г/ Алутай несколько раз терпел поражение от Вала /ойратов/. Племя его рассеялось, а он со своими подданными бежал на восток /у урянхайцам и обосновался для кочевья на границе Ляо /遼 /.

/Это событие/ по времени и обстоятельствам совпадает с /сообщением/ о том, что корциньцы, потерпев поражение от Вала бежали на реку Нонцзян.

По сведениям которые сообщает Мэн-гу-юань-лю, Монголы убегали



/еще/ со времен императора Шунь-ди /1333 -1368 год/.

В 13 год правления под девизом Юн-лэ / 1415год/ умер Дэлбэк-хан, и десять с лишним лет /у них/ не было правителя. В первый год правления под девизом Свань-дэ /1426 год/ сын корциньского нойона Уцицизия /烏濟錫/ Адай-тайци /阿岱台吉 / подчинил себе остатки монгол и стал ханом.

Еще до этого, в первый год правления под девизом Хун-си /1425г/ сын Хаэргучукэ /哈爾古楚克 / /Харагучук/, греди-Ацзай /阿宰/ родившийся после смерти отца, его мать Хун-байци /江島拜濟/ и сын Асадай,я /Асадай - 阿薩特 / по имени Алукэтай /阿魯克台/ обосновались у них /у урянкайцев/. Настоящее имя Алукэтай,я - Угэдэ-лэху /烏格德勒庫 /, он был назван Алукэтайем за то, что министр Батула /巴圖拉 / /Батур/ приказал ему с корзиною за плечами собирать навоз.

Когда Адай-хан получил этих троих человек / т. е., когда эти трое присоединились к Адай-хану, /, он объявил себя ханом.

Затем Адай-хан воевал с Цилэмань-ханом /濟勒滿汗 / и ходил в поход на запад против четырех Ойратов. Он захватил в плен сына Эсэ-ку-хана - Бакэму /巴克穆 /, который известен как Тохуань-тайши /Тогон-тайши/

Эти события противоречат тому, что изложено в Мин ши., но записи /исторические/ очень неточные, поэтому /я/ не осмелюсь решить, кто прав. Если во времена правлений Хун-си и Квань-дэ корциньцы /действительно/ воевали с ойратами, тогда /все/ записи согласуются /между собой/



Перевод извлечения из Мэн-гу-ю-мунзи.

Мэн-гу-ю-му-нзи, глава /цзкань/ 7, ст 4, 4а.

Ст. 4. Согласно Мэн-гу-юань-лю, хан Тэгуси-тэмур /特古思特枯/ умер в 21 год правления под девизом Хун-у /1388год/, ему наследовал его сын Энхкэ-чжэнликэту-хан /恩克卓哩克图汗/ /Энхэ-цзо-рикту/. /Последний/ умер в 25 год правления под девизом Хун-у /1392. Ему наследовал его младший брат Элэбокэ-нигулэсукэцзи-хан /额勒伯克尼古埒森克/ /Элбэк-нигулэсукчи/.

В первый год правления под девизом Цзян-вэнь /1399год/ он был убит Валайским /ойратским/ Угэцзи-хашаха /烏格齊哈什哈/ /Угэчи-хашаха/. Элбэку наследовал его сын Кун-тэмур-хан /昆特穆尔汗/ , который умер в 4й год правления под девизом Цзян-вэнь /1402г/

Кун-тэмур-хану наследовал его младший брат Элэчжи-тэмур-хан /额勒哲依特穆尔/ /Олчи-тэмур/. Он умер в 8ой год правления под девизом Юн-лэ /1404 /1410год/.

Олчи-тэмур-хану наследовал его сын Дэлэбокэ-хань /德勒伯克/ /Дэлбэк-хан/. Он умер в 13й год правления под девизом Юн-лэ /1415/

/После этого/ власть захватил сын Угэчи - Эсэку /额色库/. Эсэку умер в первый год правления под девизом Хун-си /1425 год/.

В первый год правления под девизом Сюань-дэ /1426год/ Корцинский Адай-тайцзи /阿岱台吉/ захватил остатки монгол и стал ханом.

В третий год правления под девизом Чжэн-тун /1438год/ он был убит Тохуань-тайши /托欢太子/ /Тогон-тайши/.

Тохуань вскоре умер, и власть захвати его сын Эсэн /额森/, тот самый, которог называют также Есянь.

В это время монгольский ханский престол унаследовал сын Адай-

MI. Мэн-гу-юань-лю -одно из первых китайских сочинений по истории монгол.



тайци, по имени Дайцзун-хан. /岱總汗/. Адай-тайци - внук Хаэргучукэ-дурэн-тэмур-хун-тайци ~~тэ~~ /哈爾圖楚克都古楞特穆爾/ /Харгучак-дурэн-тэмур/. Дайцзун-хан - это тот, кого называли Сяо-ван-цзы.

В третий год правлений под девизом правления Цзин-тай /1452г/ Дайцзун-хан был убит горлосом /горлосцем/ по имени Чэбдэн /Шэб-дэн/ /徹丕登/. Ему наследовал его сын Мэн-гу-лэггэлэ-чингисы-хан /蒙古勒克特魯吉斯汗 / /Мэнгу-лэглэ-чингис-хан/, которого в период династии Мин называли Магу-кэрцисы /馬古可兒吉思 / /Магу-киргиз./ Он в скором времени был убит долонь-тумодай /долон-тумотцем/ по имени Догэлан-тайци /多額朗台吉 / /Догэлон-тайци/.

Дайцзун-хан был женат на дочери Чэбдэн, а, у них родился сын и наследник Молунь-хань /摩倫汗 / /Молон-хан/. В период династии Мин он был известен под именем Болай. Болай вскоре был убит Маолихай-ваном /摩里海王 /.

В седьмой год правления под девизом Тянь-шунь /1463год/ Болай наследовал младший брат Дайцзун-хана по имени Маньдугулэ-хан /滿都古勒汗 / /Мандугул-хан/. Он умер в третий год правления под девизом Чэн-хуа /1467год/ Преемственность/в наследовании престола/ снова прервалась.

У второго сына Адая - Ахэбаэрици /阿哈巴爾濟 / /Акбарчи/ был сын по имени Хаэргучукэ /哈爾圖楚克 / /Харгучук/, зять Эсэна. У Хаэргучука был сын по имени Баянь-мэнгу, которому в 60й год правления под девизом Чэн-хуа /1470год/ было семь лет. Когда он унаследовал ханский престол, он стал именоваться Даянь-хан, а в истории династии Мин известен /под титулом / Сяо-ван-цзы.



Перевод извлечения из Цинь-дин-суй-Вэньсянь-тункао.

по изданию /год издания не указан/

"Продолжение Вэньсянь-тункао, составленное по высочайшему повелению".  
Составлено в 1747-1772 гг.

Это сочинение является продолжением широко известного в Китае сочинения "Вэньсянь-тункао", автор Ма Дуань-лин. Это сводное обзорное китайских династийных историй и других классических текстов. Повествование в Циньдин-суй-Вэньсянь-тункао начинается с 1206 года, /изложением событий этого года заканчивает свой труд Ма Дуань-лин/ и доводится до 1644 года. Материал расположен по тематическим разделам: земельный налог, деньги, жертвоприношения и т.д.

Раздел 3, главы /цзюани/ 28-29, содержит сведения обо всех племенах, которые посылали дань ко двору китайского императора.

Отрывок, перевод которого дается ниже, представляет собой изложение последней части заключительной, 332 главы Мин ши. Перевод дается по тексту Циньдин-суй-Вэньсянь-тункао, так как здесь изложение отличается большей, по сравнению с Мин ши, четкостью и ясностью.

### Глава 29.

43а л. /В Мин ши/ в разделе Си Юй /Западные страны/ говорится:  
С того времени как император Чэн-цзу военной силой утвердился в Поднебесной, он стал посылать послов в четыре стороны, приглашать /правителей / /явиться ко двору/

На севере /посланцы императора достигли Шамо/ 沙漠 //Пустыня Гоби/, на юге они достигли моря, на западе и востоке они достигли тех мест, где всходит и заходит солнце. Вообще, среди мест, до которых можно было добраться на лодке или в повозке, не было таких, ко-



торых не достигли бы ,/китайские послы/. С этого времени послы разных стран и владений, говорящие на разных языках, ежегодно стекались к императорскому двору. Когда раздавали императорские награды, сокровищница пустела, но все больше драгоценностей, диковинных птиц и зверей подносили императору.

В годы правления под девизом Сюань-дэ /1426 - 1435гг./ и Чжэнтун /1436 -1449гг./ много иноземцев прибывало ко двору.

Здесь выбраны из старых документов названия тех/ владений или племен, которые обычно представляли дань ко двору: хасань /哈三 /, Халэр /哈烈兒 /, шадимань /沙的蠻 /, хадилань /哈的蘭 /, сзолань /掃蘭 /, мекэли<sup>①</sup> /也克力 /, ваянкэй<sup>②</sup> /把力黑 /, аньлима /俺力麻 /, Тохума /脫恩麻 /, чалиши /察力失 /, Ганьши /章年失 /, Бухала /卜哈刺 /, Цала /怕刺 /, Нишауэр /你沙兀兒 /, Кашимир /克失迷兒 /, Тэбилиен /帖必力恩 /, Хотан /火壇 /, Хочжань<sup>③</sup> /以占 /, Кусань /苦先 /, Яси /牙昔 /, Яэргань<sup>④</sup> /牙兒干 /, Уэ /戏 /, Бай /白 /, Улунь /兀倫 /, Адуань /阿端 /, город Сеси<sup>⑤</sup> /邪思城 /, Шэхэй /捨黑 /, Байинь /擺音 /, Кэцзяцзи /克兒計 / - 29 племен, территории их небольшие, они называются димьянь /地面 - страна, место. См. словарь Палладия, Попова т. I. ст. 422/

Они посылали дань вместе с / владениями/ Халэха /哈烈哈 /, Шихар /實哈兒 /, Сахялань /賽藍 /, Илибали /亦力把力 /, Шилаоси /失刺思 /, Шалухайя /沙鹿海牙 /, Алянь<sup>⑥</sup> /阿連 /, Бацань /把丹 /, все они проходили Хами и входили в Цзяюйгуань. Являлись с данью раз в три-пять лет. Посланцев бывало не больше тридцати пяти человек.

/было/ также еще 11 димьянь , которые посылали дань не через



Хами: Цэриа /乞兒麻 /, Мкэрхалань /米兒哈蘭 /, Ка-то-  
 ця-ла -чу-е-ди-гань-ла-чу /可脫亂蠟燭也的干刺竹  
 -четыре названия /, Ибулань /亦不刺因 /, Гэшили /格失迷 /,  
 Цяэризины /乞兒吉思 /, -киргезы /, Анусы /羽奴思 /, Хасинь  
 哈辛 /.

1. Мекэли-племя, занимающее территорию, расположенную вблизи Хами.
2. Балихэй - Балх.
3. Хочжань - Ходжент.
4. Яэргань - Яркенд.
5. Город в Восточном Туркестане.
6. В Мин ши сказано - асу / 右
7. Все 11 названий даны подряд без сопровождающего текста и без каких-либо знаков между ними, поэтому разделение их чрезвычайно затруднительно.



Перевод извлечения из китайского сочинения СИ-ШИ-ЦЗИ.

"Записки о посольстве на запад"

Данное сочинение представляет собой описание пути китайского средневекового путешественника Чан Дэ во время его следования из Монголии через Алтай в Талас и далее. в 1260х. г.

Перевод дается по изданию 1936года.

Ист. В1252году младший брат императора Сюй Ле /Хулагу/ был поставлен во главе войска и получил императорское повеление отправиться походом на запад. За 6лет он расширил границы почти на 10 000ли.

В 1259 году, 20 го числа первого месяца Чан Дэ был послан на запад /к Хулагу/.

/Он отправился в путь/ из Хэлин'а /和林-Каракorum./,/затем/ вступил в страну Уеунь /兀孫 /, прошел на запад 200 с лишним ли. Местность постепенно повышалась. После остановки пересек Ханьхай. /瀚海/. Страна очень высокая и холодная, хотя летом и бывают сильные жары, снег не тает. Горы все /покрыты/ сеснами.

Семь дней ехал на северо-запад, пересек Ханьхай, проехал еще 300ли, местность постепенно повышалась. /Достиг/ реки шириной в несколько ли, которая носит название Хуньмунянь /昏木鞞 /. Летом река разливается и затопляет страну.

Через несколько дней пересек реку Лунгу /龍骨 /. Снова ехал на северо-запад. Путь его был параллелен пути, ведущему от Бешибали на юг и отстоял от него на 500 ли. Здесь много китайцев, они выращивают пшеницу, ячмень, клейкое просо.

Река /Лун-гу/ течет на запад, стекая в озеро она образует море, округность которого тысяча с лишним ли. Оно называется Ци-цзе-ли-ба-



сы, в нем много съедобной рыбы. / На берегу/ есть мельницы, которые вода приводит в движение.

Продвигаясь на запад, Чан Дэ достиг города, который называется Емань /蒙目蒜 /. Двигаясь дальше на юго-запад миновал город Боло /孛羅 /. Там выращивают пшеницу и рис. В горах много кипарисов., но они не могут пышно разрастаться и растут пробиваясь сквозь камни. В городе дома и рынки все в садах. Дома построены из глины, -отены- окна сделаны из стекла.

К северу от этого города есть гора Хайтешань /海鐵山 - морская железная гора./ С этих гор часто дует ветер и сбрасывает людей в море.

/отсюда/ Чан Дэ прошел 26 ли на юго-запад и достиг ущелья /горного прохода/, который называется Темур-чаньча /金鼓木兒鐵察/. Проход этот охраняется китайцами. Дорога, проходящая через ущелье, обрывистая и крутая, /на ней сделаны/ мостки.

Миновав ущелье, Чан Дэ прибыл в город Алимали /阿里麻里 - Алмалик/. /В городе/ на рынках есть колодцы, которые соединены с проточной водой, много фруктов. Здесь есть прекрасные дыни, виноград, гранаты. Хуэй-хэ /мусульмане/ живут здесь попеременно с китайцами, их обычаи постепенно изменяются и /становятся/ очень похожими на обычаи китайцев.

К югу /от Алмалика/ находится город, который называется Чимуэр /赤木兒 /. Среди населения /этого города/ много людей из /местностей Бин и Фэн. /并, 汾 Бин - Бинчжоу - одна из провинций Китая по административному делению, существовавшему 4000 лет тому назад, территория современных провинций Чжили и Шаньси/. Фэн - Фэнчжоу - в провинции Шаньси./Здесь есть дикий зверь похожий на тигра, с длинной шерстью золотистого цвета, но без полосок. Есть насекомое похожее

---



на паука. Если его яд попадет в человека, он чувствует сильную жажду, если он выпьет воды, то непременно умрет, но если выпьет виноградного вина, то излечится. У них есть запасы вина.

От города Боло Чан Дэ двигался на запад. /Здесь/ деньгами служат золото, серебро и медь, /на деньгах/ есть надписи, но нет отверстия. Затем он вступил в страну Ма-а /麻阿/. Здесь запрягают лошадей в сани и перевозят на них тяжести очень быстро. Некоторые говорят, что цилицисы /乞里乞四 -киргизы/ вместе лошадей пользуются собаками.

В 24й день второго месяца Чан Дэ прошел между двумя горами Иду. /赤堵/. Местность здесь ровная, население многочисленное. Страну /опаеивают / каналы, много древних укреплений и разрушенных стен. Чан Дэ спросил / об этом/, /ему ответили, / что в древности в этих местах жили киданке. /Чан Дэ сосчитал, что эти земли отстоят от Хэ-лина / Кракорума/ на 15000 ли. Есть река, которая называется Юлян, она шумно течет на восток. Местные жители говорят, что это Желтая река /Хуанхэ/.

На 28й день /второго месяца/ Чан Дэ прибыл в Таласы / Талас/, а первого числа третьего месяца прибыл в город Сайлань /賽藍/. Здесь есть башня, которой поклоняются все мусульмане.

На третий день /третьего месяца/ он прибыл в Бешилань /别石蘭 - город в Таласе/. Это место ярмарки всех мусульман.

На 4й день /третьего месяца/ достиг реки Хучжан /忽章/, через реку переправлялся на судне похожим / по форме / на /китайскую/ женскую обувь. Местные жители говорят, что эта река берет свое начало в больших горах на юге. В этой земле много яшмы. Возможно, что это горы

1. Фаланга:

2. Река Чу.



2ст. Кунлунь. К западу /от гор / видел много чрепах и змей, которые передвигаются вместе. Почтовые станции и постоялые дворы отделаны здесь как купальни. Двери и окна облицованы изразцами.

Народ уплачивает каждый год налогов только 10 золотых монет, однако между богатыми и бедными есть отличия.

На 8ой день третьего месяца/Чан Дэ/ прибыл в город Сюнсягань /孫思干 -Самарканд/. Город большой, народа в нем много.

-----"-----"

Дальше путь Чан Дэ лежал через реку Аму, затем Мерв, Нишапур и дальше по северной Индии. Последний географический пункт, упоминаемый в записках Чан Дэ - это Мазандеран.



Сведения о киргизских или предполагаемо киргизских племенах и отдельных лицах, содержащиеся в истории династии Юань.



История династии Юань. Юань ши 元史.

Издание в серии Сы бу бэй яо. том 034

Шанхай 1935 - 1937 г.г.

перевод Кызакбаева Э.И.

Юань ши, цзюань 106. Раздел таблиц "бяо" 表.

Таблица I. Императрицы. стр. 835.

Жены императора Тай-цзун<sup>I/</sup>

Чжэн гун Бола-хэчжэнь 正宮常刺合真.

6-ая императрица Толегэна 脫列哥那  
из дома Наймачжэнь 乃馬真. 131259г.

когда умер Тай-цзун, стала императрицей-регентшей. Была регентшей 4 года.

В 1264 г. скончалась. Посмертное имя-императрица

Чжао цзи 昭慈.

2-ая императрица Анхуй 昂灰

3-ья императрица Цилицзи ху<sup>м</sup>ени 乞里吉忽帖尼.

6-ая императрица Тунацзина 秃系内吉系内.

Супруга Елицина 業里訖納, мать Мели 滅里.

Киргиз хайуун.

I/ Тай-цзун - Угэдэй. см. Юань ши, раздел бэнь цзи цз. 2. Сы Бу бэй яо 034 стр. 35. Ниже все страницы будут указаны по данному изданию.



Жены императора Чэн-цзуна х/

Императрица Булу шэнь 卜魯索.

Из дома Боюеу 伯岳吾, Внучка Сюнь-чэнпхуа

熏力臣普化, дочь фума 馬付馬 хх/

Толихусы 脫里忽思, стала императрицей в

1295 г. В 1300 г. получила свидетельство на титул. В 1307 г. император скончался и на престол взошёл У-цзун. Он лишил её звания /титула/ императрицы и сослал в округ Дунаньчжоу 東安州....

цзинь  
= ширин?

Супруга Шилинь-далиу 失小隣苔里兀,

из дома Хунцзиле 弘吉烈. Рано умерла.

Императрица Цилицзи хуэни (ширинг хангун)

2. Киргизские племена упоминаются в юаньской области

Гуаннин /фулу/ 廣寧府路 ххх/

Дань ши. цз 59. Географический раздел.

Описание второе. стр. 441

"При династии Цзинь /1115 - 1264 г.г./ эта область называлась Гуаннинфу. При династии Дань ваном области Гуаннин был пожалован Болугудай. 孛魯古歹.

Первоначально для управления этой областью было создано военно-административное управление синшуйфу 行營中府

1 х/ Тимура.

2 хх/ Наименование должности.

3 ххх/ Область Гуаннин находилась к западу от города Ляоян, провинции Ляонин, северозападнее устья реки Ляохэ при её впадении в Бохайский залив. Точное местонахождение

/продолжение сноски см. стр. 5/



области Гуаннин. Затем, из-за удалённости этой местности, управление было перенесено в Линхуан **臨黃** и преобразовано в цзунгуанфу **總官府** x/

В 1268 г. из-за малой населённости области она была передана цзунгуанфу Восточной столицы. В 1277 г. в этой местности снова была создана самостоятельная область со своим управлением. Эта область состояла из двух уездов и округа Чжаочжоу **肇州**. xx/

Согласно биографии Халабадулу **哈刺儿都魯**,

В 1293 г., обращаясь к нему, император Ши-цзу /Хубилай/ сказал: "Древние земли найяня /нойона/ называются Абалаху <sup>xxx/</sup> и доставляют рыбу. Сейчас я в тех землях построил город и поселил там три племени:

юань-сухань **元速斡**, ханасы **合系内思** и цилицзисы **乞里吉思**. (киргизов)

Этот город был назван Чжаочжоу. Ты отправляйся туда и займи пост сюань-вэйши **宣慰使**. xxxx/

-----  
дение области указано на китайской карте владений династии Дань. См. Атлас карт по истории Китая **中國歷史地圖**. Из-во Синьяшун-дзянь чу бань. Шанхай 1955 г. Лист. 5. Карта владений династии Дань.

x/ Название управления более высокого ранга.

xx/ Точное местонахождение неизвестно.

xxx/ Балык?

xxxx/ Название административной должности.

*Handwritten note:*  
Чжаочжоу?



Как только прибудешь туда, определи города и поселения, обеспечь народ жильём /обеспчь жизнь народа/, добудь девять рыб общим весом в тысячу цзинь<sup>х/</sup> и пришли в подарок /ко двору/."

III. Дань ши. раздел бэнь цзи. цз. I7 стр. I42

"I293 г. Ши-цзу /Хубилай/ разместил на землях Хэсыхэ **合思合** <sup>хх/</sup> в качестве военных поселенцев 700 семей чжирхэ-ху-сотай /ских/ цирцзисы (*киртыз*)  
**只兒合忽所汰 乞兒吉思.**

IV. Дань ши. раздел бэнь цзи. цз. I5 стр. I25.

*шзоб*

"I289 г. проинспектировали семьи цирцзисы **乞兒吉思** (*кир.*) живущие в Хэлинь **和林** <sup>ххх/</sup> и оказали помощь бедным семьям." (*То есть, немалая часть кирцзисов*)

Стр. I26. год тот же.

"Из Хэлинь **бы** отправлена расквартированная там армия цирцзисы" <sup>хххх/</sup> (*киртыз*) (*Армия кирцзисов была квартирована там Хан Турук, выступивший против коалиции Хайду - Чагатай, Си-Дань*).

V. Цзюань I8. раздел бэнь цзи. стр. I50 **Правление Тимура**

х/ I цзинь = 596 г.  
хх/ местоположение их переводчику не известно.  
ххх/ Хэлинь находился на берегу Орхона, в современной Монголии. Точное его местонахождение указано на выше-названной карте владений династии Дань. Там размещались военные поселения из монгольских, чжурчженских войск и войск, состоящих из других племён.  
хххх/ Очевидно, она должна была присоединиться к войскам Хубилая, который лично возглавив армию, выступил против Хайду **海都**, совершившего нападение на границы империи.



*Киргизы*  
"1295 г. цилицисы, проживавших в горах Цзиньшань **系晉山**  
х/ переселили в Шаньдун и дали им поля, быков и  
семена."

VI. Цзюань 21. раздел бэнь цзи. стр. 170.  
"1305 г. Ваны Хулачу **忽刺出** *Киргизы?*  
и сирцзисы

**昔而吉思** прибыли с подарками и поздравлениями по случаю  
утверждения наследника престола. Им были пожалованы шелка,  
одежда, луки, стрелы и другие подарки".

VII. Цзюань 63. Географический раздел. стр. 487.

*Киргизы.* "Цзилицзисы **吉利吉思**, Ханьхэна **扈感合系内**,  
Цяньчжоу **謙州**, Иланьчжоу **益蘭州**  
и другие местности.

*Киргизы.* Цзилицзисы /народ этот/ ведёт своё происхождение с тех  
пор, как на землях Хань **漢** 40 девушек вступили в брач-  
ный союз с мужчинами Усы **烏斯**. По их честности  
/добродетелям/ и были названы так эти земли.

От территории /населённой цзилицзисы/ на юг до Великой  
столицы <sup>xx/</sup> более десяти тысяч ли <sup>xxxx/</sup>

По преданию в этой местности первоначально жили племена  
найманов **乃滿**. С приходом к власти династии

- 1 x *местонахождение переведению неизвестно*
- 2 xx/ Некина
- 3 xx/ ли = 576 м.
- 4 **XXXX/** Река Цяньхэ указана на вышеназванной карте владений  
династии Вань. Возможно, это Малый Енисей или один  
из его притоков.



Юань, этот народ /цзилицзисы/ отделили и создали девять тысяч дворов. Длина их владений 1400 ли, а ширина ~~■~~ составляет половину длины. Река Цяньхэ <sup>x/</sup> 謙河 как раз протекает через центр их владений и течёт на северо-запад. Кроме того, на юго-западе есть река по названию Апу <sup>xx/</sup> 阿浦, а на северо-востоке река

Юйсуй <sup>xxx/</sup> 玉須. У всех этих рек бесчисленное число притоков. Все они собираются в Цянь и стекают в реку Анкэла <sup>xxxx/</sup> 昂可刺, а на севере впадают в море. <sup>xxxxx/</sup>

Обычай цзилицзисы отличаются от обычаев всех других владений. Их язык похож на язык уйгур. Живут цзилицзисы в Хижинах и юртах. Занимаются скотоводством и кочуют в зависимости от наличия воды и пастбищ. . Имеют значительные сведения об обработке земли. Как выпадет снег, верхом выезжают на охоту. В их землях вырастают породистые лошади, и также белые и чёрные охотничьи соколы. Ангарцы /т.е. племена, которые проживают по берегам Ангары/ получили свое имя от этой реки и находятся в вассальной зависимости от цзилицзисы.

x/ Река Цяньхэ указана на вышеназванной карте владений династии Юань. Возможно это Малый Енисей или один из его притоков.

xx/ Известная река.

xxx/ Известная река.

xxxx/Ангара?

xxxxx/Озеро Байкал.



От занимаемой ими территории до Великой столицы более 25 тыс. ли. Их язык сильно отличается от языка цзилицзисы. Там длинные дни и короткие ночи. х/

Когда заходит солнце, то жарят бараньи бока. На востоке прекращается свет, именно там находится описанное в Таншу государство Гуливо<sup>хх/</sup>

Усы также получили своё имя от названия реки и проживают к востоку от цзилицзисы, к северу от реки Цяньхэ.

По существующему у них обычаю каждый год в первой декаде 6-го месяца убивают белую лошадь, быка и барана, разбрызгивают кумыс; все усы омываются, чтобы почтить духов реки, потому что по преданию оттуда вышел их родоначальник.

Ханьхэна по языку похожи на бунаи **布囊** ххх/

По скольку **ром**у них маленький, а живот большой, и это походит на рельеф их местности, их и назвали так.

Живут на восток от усы, у истоков реки Цяньхэ.

В их владениях есть только два горных прохода, через которые можно проникнуть к ним или уйти с их территории.

Страна их гориста, с множеством рек, покрыта густыми лесами и изобилует опасными и труднодоступными местами.

Там очень много дичи, но у них ~~ром~~ Ханьхэна/ мало домашнего скота. Бедняки не имеют недвижимого имущества.

х/ Имеется в виду северное лето.

хх/ Одно из племён Чила **赦勒** . Жили в районе современного Енисейска.

ххх/ Название не-известно **о** переводчику племени.



Все ханьхэна делают хижины и юрты из коры берёзы, а поклажу грузят на белых оленей. Пьют оленьё молоко. Собирают и едят плоды сосны, корни гортензии и т.д. В зимние месяцы также на лошадях выезжают на охоту.

Цяньчжоу. Эта местность также получила своё название по имени реки.

От Великой столицы она находится на расстоянии 9000 ли, к юго-востоку от Цзилицзисы и к юго-западу от реки Цяньхэ, к северу от хребта Танмулин <sup>х/</sup> 唐麓嶺

В этом округе живёт несколько тысяч семей, главным образом монголов и уйгур. Есть несколько ремесленных мастерских, поскольку при основании династии были переселены туда китайцы.

Земли Цяньчжоу плодородны и годны для земледелия. Летом производят сев и **осенью** хлеба вызревают, не требуя тщательной прополки и взрыхления почвы.

Некоторые говорят, что эта местность была первоначально местом жительства Ванхана <sup>xx)</sup> 汪罕.

Илань - название змеи. Некогда на горе, расположенной на границе округа жил человек. Однажды он увидел гигантскую змею, длиною в несколько десятков шагов, которая выползла из своего логова и пила воду в реке. Дурная слава об этом месте распространилась на много ли, поэтому так и назвали этот округ.

В 1269 г. правителем цзилицзисы, ханьхэна, округов Цяньчжоу и Иланьчжоу был назначен Лю Хао-ли. Именно в это время в этих областях были созданы склады и зернохранилища

х/ Известный переводчику горы

xx/ Из племени керент. Будущий враг Чингиз-хана.



В качестве  
комментария к  
этим текстам  
последние французские  
Louis Hambis: notes  
sur trois tribus  
de l'Yénilissei  
les Us, Happanas  
et Tälängüt  
Journal Asiatique.  
1957. T. CCXLV.  
n° 1. (7)

и  
его же  
Notes sur  
Käm,  
nom de  
l'Yénilissei  
supérieur?  
Journal  
Asiatique  
Ju 1957.  
T. CCXLV.

устроены почтовые станции и учреждены управления. До этого по обычаям нескольких местных племён чашки и всю домашнюю прочую посуду делали из дерева /ивы/. У дерева выдалбливали ствол и изготовляли корыта, в которых держали воду. Не умели плавить металл, чтобы изготовлять сельскохозяйственные орудия. Обо всём хорошем они /местные народы/ узнали от правящей династии Вань. Тогда то и были посланы ремесленники, которые обучили население этих местностей <sup>х/</sup> гончарному делу, плавке металлов, изготовлению лодок. Всё это помогло местным жителям

VIII. Вань ~~III~~, цзюань II 8 раздел биографии, стр. 889 - 890

Колицзисы 闐里吉思 хх/

Предком Колицзисы был Алау-сыти-цзихули

阿刺兀思 剔吉忽里

"Алау-сытицзихули был из племени Вангу 汪古

и вёл своё происхождение от Яньмынь 鷹門 племён

Шато. 沙陀 ххх/

х/ а значит, вероятно, и цзилицзисы - киргизов.

хх/ Кургуз — зять Тимура. По происхождению тюрков, с северо-востока Монголии. Возможно, кроме чисто фонетического сходства в имени, имел по происхождению какую-то связь с киргизскими племенами. Первоначально дан перевод родословной Колицзисы.

ххх/ Племя западных тюрков.



У его отдалённых предков было 10 владений, где они из поколения в поколение были племенными старшинами.

Границей их владений была гора Шицянъ-шань 氏壑山  
в Цзиньюань 金源 х/. Для того, чтобы разграничить  
свои владения с севера и юга, Алаусытицзихули в наиболее важных  
пунктах границы разместил военные гарнизоны. В это время к  
северо-западу от его владений было владение под названием  
наймань. Государь этого владения хан Тайян 太陽  
послал к Алаусытицзихули послов для заключения договора, желая  
сближения между обеими владениями<sup>ли</sup> для того, чтобы общими усилиями  
удерживать в подчинении племена Шофан<sup>хх/</sup>. Среди со-  
племенников Алаусытицзихули нашлись такие, которые хотели  
принять данное предложение, но сам<sup>он</sup> не согласился.

После этого Алаусытицзихули арестовал послов /найманов/  
и вместе с шестью чашами вина отправил их к Тайцзу<sup>ххх/</sup>, сообщив  
о готовящемся заговоре.

В это время на севере не было вина.

Тай-цзу выпил три кубка и больше не стал пить, сказав:

"Если его мало, то оно возбуждает, а если много, то  
мутит<sup>а</sup> рассудок."

Послы Алаусытицзихули возвратились, получив в вознаграждение  
500 лошадей, тысячу баранов и договорившись о совмест-

х/ местность получила своё название от реки Цзиньюань,  
ныне реки Ашэхе 阿什河, провинции Гирин,  
Маньчжурия.

хх/ Севера

ххх/ Чингис-хану.



нападении на хана Тайяна. Алаусытицзихули выступил за-  
благовременно и как только подчинили найманов<sup>х/</sup> сопровождал  
тай-цзу в походах на Чжунвань **中原** и неоднократно  
был проводником. Когда войска переходили за южные границы  
тай-цзу, оставил Алаусытицзихули и заставил его вернуться до-  
мой для подчинения его собственных племён, чтобы уничтожить  
среди соплеменников тех, кто некогда высказывал противные  
замыслы<sup>xx/</sup>. Старший сын Алаусытицзихули Буянь **不顏**  
вместе с прежней враждебной Алаусытицзихули группировкой  
умертил его.

Жена Алаусытицзихули Алихэй **阿里黑**  
с малолетним сыном Бояохэ **李要合** и племянником  
Чжэньго **金真國** тайно ночью убежала и, перейдя границу,  
укрылась в Юньчжун **雲中**<sup>xxx/</sup>. Как только Тай-цзу  
подчинил Юнь-Чжун, он разыскал её и щедро наградил. Алау-  
сытицзихули посмертно получил титул Гаотан вана<sup>xxxx/</sup>, а  
Алихэй стала носить титул супруги вана Гаотан.

Поскольку её сын Бояохэ был ещё малолетним, то титул  
Бэйпин вана<sup>xxxxx/</sup> пожаловали племяннику Чжэньго. Когда  
Чжэньго умер, титул наследовал его сын Негутай. **聶古台**.

х/ Северо-китайскую равнину

xx/ т.е. желали союза с найманами.

xxx/ В районе современного Датун, на северном берегу  
Хуанхэ, близ Ордоса.

xxxx/Ван - титул равноценный княжескому.

xxxxx/Вана "усмирителя Севера" или "спокойствия на Севере".



Он женился на дочери Жуй-цзуна <sup>х/</sup>, принцессе Думуцянъ  
**獨木干**. Во время похода на юг, в Цзянь-хуай он умер.  
 На его похороны был пожаловано более 1000 дворов из округа  
 Синчжоу. Бояохэ, будучи ещё <sup>хх/</sup> малолетним, сопровождал войска в  
 походе на Западный край.

Алахай  
Бекимь

После возвращения из похода он получил титул Бэйпинвана  
 и женился на принцессе Алахайбецзи **阿刺海別吉**.

Бухда =  
 Буха  
 царевич.?

Эта принцесса славилась просвещённостью и мудростью.  
 Но у них не было сыновей. Чтобы продлить род принцесса  
 представила Бояохэ наложницу, от которой у него было три  
 сына Цзюньбухуа **君不花**, Айбухуа **愛不花**  
 и Цзюйлибухуа. **拙里不花** Всех их принцесса  
 любила как своих собственных детей. Когда Бояохэ умер, то  
 посмертно получил титул Гаотанвана и другие чины и титулы.  
 Сын его Айбухуа был женат на младшей дочери Хубилая, княжне  
 Беле **月烈**.

Айбухуа командовал войсками при покорении Алибуге **阿里不哥**  
<sup>ххх/</sup>, разбил Кобухуа **闊不花** в местности Ань-  
 таньхоэрхуань **按木臺火爾臺**, участвовал в осаде  
 Ли Таня **李王臺** <sup>хххх/</sup>, в Цзинани и <sup>ххххх/</sup>, кроме  
 того, участвовал в походе на северо-запад, где раз-

-----  
 х/ Четвёртый сын Чингис-хана Тулуй.  
 хх/ В Среднюю Азию, Иран, на Кавказ и в Южно-русские степи.  
 ххх/ Ариг-Бука  
 хххх/ Китаец поднявший восстание против монгольского господст-  
 ва на юге Китая.  
 ххххх/ Очевидно, куда то в район современного Алтая.



бил сторонников мятежных ванов Салиманьцзы **撒里孛子**  
и Жугуле. **孔古烈**

Когда Айбухуа умер у него остался сын Колицзисы <sup>х/</sup>.

Колицзисы отличался смелостью и знанием военного дела,  
а помимо этого и конфуцианскими добродетелями.

В своей усадьбе он построил храм Ваньцзюаньтан,  
в котором целыми днями обсуждал с конфуцианцами классиков и  
историческую литературу, добродетели человеческого харак-  
тера, предсказания судьбы по стихиям Инь и Ян <sup>хх/</sup> и т.д.

Женился на Худа /ской/ **忽答** княжне Миши

*ицци-  
ицири?*

**迷失**, а затем на княжне Айяшили **愛牙失里**.

Когда восстал Цаунван Ебугань **也不干**, то Колицзисы выступил  
против него с тысячью отборных всадников, днём и ночью прес-  
ледовал Ебуганя и догнал его войска. Стояла жара и внезапно  
поднялся Северный ветер. Приближённые Колицзисы предлагали  
подождать, пока ветер спадёт. Колицзисы ответил: "То, что  
ветер поднялся в самую жару, указывает лишь на то, что  
Небо благоприятствует мне."

Вскочил на коня и ринулся в бой. Воины последовали за ним.  
Колицзисы нанёс сильное поражение войскам Ебуганя, который  
бежал лишь в сопровождении нескольких всадников.

В самого Колицзисы попало три стрелы, которые не причинили

х/ Таково происхождение Колицзисы-Кургуза.

хх/ Противоположные женское и мужское начала в китайской  
космогонии



ему вреда и он возвратился с победой. Указом пожаловали ему 3 цзиня жёлтого золота и 1500 цзиней белого золота.

Когда на престол взошёл император Чэн-цзун<sup>х/</sup>, Колицзисы получил титул Гаотан вана<sup>хх/</sup>. В это время на северо-западе было неспокойно. Колицзисы просил императора позволить ему отправиться для усмирения этих мест. Три раза обращался он с такой просьбой. Наконец, император дал согласие и Колицзисы выступил. Перед началом похода он поклялся: "До тех пор, пока я не подчиню северо-запад, я не поверну моего коня на юг." Летом 1297 г. он встретился с противником в местности Боясы **伯牙思**. В войсках говорили:

"Следует обождать прибытия всей армии. И тогда не поздно будет дать бой".

Колицзисы ответил: "Герой отдаёт все силы на служение Родине, а не ждёт людей!".

После этих слов воодушевлённые войска ринулись в бой и разгромили врага. Было взято в плен более 100 солдат и командиров противника и их Колицзисы послал в дар двору. За победу Колицзисы пожаловали соболиную шубу с плеча Хубц<sup>ц</sup>лая, дорогое седло, доспехи, шлем, копьё, лук, стрелы и т.д. /стр.990/

В 1298 г. осенью все ваны и полководцы держали совет об обороне границ.. Все<sup>х</sup> говорили: "противник не выступит зимой

х/ Тимур,

хх/ т.е. получил наследственный титул своих предков.



и можно дать отдых пограничным войскам".

Колицзисы же сказал: "Не верю. Этой осенью к нам очень мало прибыло конницы. Так называемые "хитрые полководцы".

/противника/ обязательно нападут. Следует скрыть такое состояние наших дел и готовиться без промедления".

Однако все не согласились. Колицзисы строго держал войска в боевой готовности и ждал врага. Этой зимой действительно пришла большая вражеская армия. В трёх битвах Колицзисы одержал три победы и, пользуясь успехом, погнал врага на север. Преследуя его, он глубоко проник в опасные места. Часть его конницы отстала. Лошади гибли. Колицзисы попал в руки врага. Враги прислали гонцов предлагая Колицзисы покориться. Но Колицзисы сказал лишь одно - "Не покорюсь".

Тогда хотели дать ему девушку и женить его.

Колицзисы гордо ответил:

"Я зять императора. Как же я могу снова жениться, не имея личного указа императрицы." Враги не посмели принуждать его. Император послал слугу своей семьи Асисы /3可昔思 с особым поручением на границе врага узнать положение дел. Раз Асисы виделся с Колицзисы. Колицзисы расспрашивал о делах двора, семьи и своём сыне-наследнике. Говорил без конца и только приближённые увели его. На следующий день гонец уехал обратно, больше не встретившись с Колицзисы. Поскольку Колицзисы так и не покорился, он был умерщвлён.

В 1306 г. ему посмертно был дан титул Гаотан Чжунхуй вана. и др. титулы и чины. После него остался малолетний сын

Чжуань 朮安



ix. Цзюань 134, раздел биографий. стр. 991 - 992  
упоминается и некий монгол Колицзисы **闊里吉思**  
из дома аньчидай **安赤歹**.

x. Цзюань 122, раздел биографий стр. 917  
Сирцзисы **昔兒吉思** x/ **Киринг?**

Сирцзисы с детства сопровождал Тай-цзу<sup>xx/</sup> в походах  
на запад против уйгур и в Хэси<sup>xxx/</sup> и во всех походах имел  
военные заслуги. При Тай-цзуне<sup>xxxx/</sup> он сопровождал Жуй-  
цзуна<sup>xxxxx/</sup> в походе на запад. Войска встали в лагерь в  
Цзинь-чжао фу **京北府**<sup>xxxxxx/</sup>. Как раз случилось так  
что племенные войска, возглавляемые Илайхэ<sup>g</sup> **亦來合魯**  
подняли мятеж.

Сирцзисы бесстрашно врубился в ряды мятежников, сойдя  
с коня бился в рукопашную. Враги в панике разбежались.  
Лошадь Сирцзисы пала и он пешком пришёл в лагерь Жуй-  
цзуна. Жуй-цзунь похвалил его за отвагу и женил его на слу-  
жанке Сохотай **口受火台**. Ши-цзу<sup>xxxxxxxx/</sup> также любил его

x/ Племенная принадлежность не указана.

xx/ Чингис-хана.

xxx/ в государстве Си ся, против тангутов.

xxxx/ Угэдее

xxxxx/ Тулуя

xxxxxx/ Местность в современной провинции Шеньси

xxxxxxx/ Хубилай



Всегда когда он выезжал на охоту, не было случая, чтобы Сирцзисы не был в числе его приближённых. Вначале жена Сирцзисы была кормилицей сына императора. Теперь императрица обходилась с ними по обычаям, принятым для членов своей семьи, и позволяла вместе с ними пить кумыс от белой кобылы. По старым традициям двора пить кумыс от белой кобылы могли лишь родственники семьи. Сын Сирцзисы Тачу **土蒼出** был тысячником в орде Баорчидечжи **寶兒赤迭只**. У Тачу были сыновья Цяньцзяну **千家奴** и Салимань **徹里曼**. Цяньцзяну участвовал в походе против Найяня. Смело бился и пал в бою. Император приказал пожаловать ему <sup>x/</sup> имущество людей Найяня. Салимань 16 <sup>ч</sup> лет участвовал в походе Хубилая против Алибугэ и имел заслуги в сражении при Шимыньту. **失門秃**, за что получил почётное звание **Будур** <sup>xx/</sup> и щедрую награду. Затем он по наследству стал тысячником в орде Дечжи и во главе своей тысячи участвовал в войне против Найяня. Отличился в боях и получил награду два золотых блюда и 50 лан <sup>xxx/</sup> золота. При Тимуре он получил еще ряд чинов и после его смерти его сын Темудер наследовал должность тысячника в орде Дечжи".

x/ Очевидно, его семье.

xx/ боготур ?

xxx/ лан = 37,301 г.



XI. Цзюань 143 Раздел биографий стр. 1037

Ма Цзу-чан 馬祖常

Ма Цзу-чан по прозвищу Боюн 伯庸

происходил

из племени Юнгу 雍古 . Жил некогда у горы Тяньшань

в округе Цзинчжоу<sup>x/</sup> 立青州天山 некий Силицзисы<sup>Силицзисы?</sup>

金易里吉思, предок Цзучана .

При династии Цзинь /1115 - 1264 г./ он занимал ряд воен-  
ных постов и посмертно получил титул цыи<sup>xx/</sup> округа Хэн-

чжоу 小互州<sup>xxx/</sup> . Его потомки наследовали его

должность и взяли для себя в качестве фамилии иероглиф ма

馬<sup>xxxx/</sup>

Прадед Ма Цзу-чана Дехэнай 月合乃

участво-

вал в походах Хубилая против Сун. Остался в Кайфыне и ведал

провиантом и снабжением. Ма Цзу-чан был сыном Дехэнай<sup>xxxxx/</sup> .

XII. Дань ши. цз<sup>108</sup> раздел таблиц. Ваны стр. 844.

Был ван Хэцзяньван 河間王

Силицзи. 昔里吉

Этот титул был ему пожалован в 1264 г.

XIII. цз. 100 - раздел "армия." Управление лошадьми. стр. 793

x/ Известная переводчику местность.

xx/ правителя

xxx/ В современном уезде Датун, Шаньси.

xxxx/ Лошадь

xxxxx/ Ма Цзу-чан прославился своей учёностью и строгостью нравов.



"Всё население государства, относящееся к категории  
 еэму **色目** <sup>x/</sup>, а именно в Ганьсу, Туфань<sup>xx/</sup> Даньло  
 Юньнань, Чжань-Чэн, Лучжоу, Хэси, Иузибусе, Хэпинь,  
 Онань <sup>xxx/</sup>, Целулэнь, <sup>xxxx/</sup>, Алахумаци, Хэламулян <sup>xxxxx/</sup>  
 ицилсы **赤乞里思**, Исыхуньча, Чэнхай, Ачато-~~бу~~хань,  
 Чжеляньцедайр и др. степных /богатых травой/ мест должно  
 постоянно заботиться о выращивании лошадей, коров, верблюдов,  
 ослов, овец и т.д."

киргиз?

XIV. Цзюань 118. Раздел биографий, стр. 888

Упоминается некий Боту **孛秃**, принадлежавший к  
 этому же народу ицилсы **赤乞里思**: *киргизы?*

"Боту был из дома Ицилсы, хорошо ездил верхом и искусно  
 стрелял из лука.

Тай-цзу /Чингис/ постоянно тайно посылал Чжарсаданя  
 гонцом до реки Ергуна **也兒古納** <sup>xxxxxx/</sup>. Боту знал, что это  
 был посольный императора и вечерами оставлял его на ночлег,  
 резал барана и щедро угощал. Когда у Чжарсаданя пала лошадь,  
 то он взамен дал ему лучшего коня. Когда Чжарсадань возвра-  
 щался, то Боту ещё лучше принимал его. Чжарсадань обо всём

x/ Высшая привилегированная категория покорённых народов  
 монгольской империи.

xx/ Тибет.

xxx/ Река Онон  
 xxxx/ Река Керулен.

xxxxx/ Река Кара-мурэнь

xxxxxx/ Аргунь?



этом рассказал императору. Император очень обрадовался и разрешил Боту взять в жёны свою младшую сестру **Темулунь** **帖木伦**. Боту и его родственники послали к Чингису Ебуцзянь-<sup>1</sup>дая **也不整牙**. Когда он прибыл, то сказал Чингису: "Мы услышали, что величие и добродетели возросли. И как будто увидели солнце сквозь тучи, как будто весенний ветер растопил лёд. Наша радость неизмерима!"

Император спросил: "Сколько же Боту выкармливает скота?" Ебуцзянь-<sup>3</sup>дай ответил: "У Боту 30 лошадей. Просит, чтобы половина их была принята в качестве свадебного подарка."

Император рассердился: "Закключаем брачный союз, а будем как какие-то купцы говорить о имуществе. Старые люди говорили: "С единой волей можно преодолеть все трудности. Я же только желаю овладеть Поднебесной." <sup>4</sup>Сможет ли ваш народ ицзилесы вслед за Боту также преданно относиться ко мне. Причём же здесь какие-то счёты? В конце концов младшая сестра императора стала женой Боту. Как раз случилось, что Чжачиладай, Чжачжаха, Тое и др. с 30 тыс. армией вторглись и стали грабить. Боту, узнав об этом, послал **Полуань-<sup>5</sup>дая** и Малитуту с докладом /императору/ и одновременно с Жалаличжала, Утар /ом/ и Хани выступил в карательный поход против Тое и остальных, разграбил их обоз и взял в плен их людей. Когда восстали найманы, то император приказал Боту выступить с войсками. После длительной войны разбили найманей.

Когда умерла младшая сестра императора то Боту снова

---

х/ Китаем

Киргизы?



Бекимь =  
князь.

дали в жёны дочь императора Хочэньбецзи и приказали сыну Харбатаю Екэхулиньту прислуживать ей /ему/?, имея при себе лук и стрелы. Харбатай сказал:

"Разве мой сын может стать слугой. Умрёт, но не станет" Император приказал Боту подчинить Харбатаю. Харбатай велел Юеле начать сражение у реки Ваньтухэ 宛圖河 х/. Боту выступил, взял в плен Юеле, убил Екэхулиньту, а сам Харбатай бежал, переправившись через реку Цзюйчихэ 拙森河 хх/.

После чего он также попал в плен, а его народ истреблён до последнего. Боту и его войска сопровождали Тайши гована Мухури в походе в Ляодун и Ляоси.

В этих походах Боту имел заслуги и получил два округа Гуаньчжоу 冠州 ххх/ и Ичжоу 壹州 хххх/

Спровождал он монгольские войска и в походе на Сиця, во время которого и умер от болезни. Получил посмертно ряд почётных титулов, в том числе титул вана Чан 昌王. Ему было дано посмертно имя Чжун-у 忠武. Сын Боту Сорха 鎖兒哈 наследовал титулы отца".

-----  
~~.....~~

х/ Известная переводчику река

хх/ Известная переводчику река.

ххх/ Округ в районе современного города Дунчан, провинции Шаньдун.

хххх/ Известный переводчику округ.

500  
28  
5800  
5  
29000





Перевод со старо-французского  
и.и. Семеновича.

История Ченгизхана и всей монгольской династии, а также их преемников, завоевавших Китай, на основании китайских источников, Париж, 1739.

Хубилай, пятый монгольский император

-132-

Все источники подтверждают, что принц Алипуко намеревался захватить власть императора, что в Холине у него

-133-

была большая армия, которой командовал генерал Алантар, что его поддерживали принцы Асутай, Юлонгтач, Силики и трое сыновей Менгу и некоторые другие, и что многие из офицеров, стоявших в провинциях Сычуань, и Шенси были за Алипуко.

Хубилай приказал своим генералам в Татарии дать ему точный отчет о тех, кто замешан в интригах Алипуко; в Китае среди прочих доверенных лиц ему служил Ленхихиен, уроженец страны Уйгур, китаец Чангтинг, Чаолингпо из страны Нуче. Он призвал Лиенхихиена, генерал-губернатора Шенси и Сычуань и дал ему сильную армию. Хихиен был хорошим генералом, хорошим министром, человеком весьма ученым, с изумительной памятью. Принцу Хатану было приказано служить под начальством Хихиена.

Алипуко отправил генерала Алантара в провинцию Бореалас, в Татарии, снабдив его большой суммой денег и кусками шелка для подкупа вождей Орды. Хоентухай, губернатор Леопана<sup>I/</sup> имел в своем распоряжении 60 тысяч человек; он соединился с губернатором Чингтуфу, столицы Сычуани; другие офицеры партии Алипуко овладели фонгчиангфу в Шенси и управ-

---

I/ Гора, где умер Ченгизхан.



ляли умами в Сиганфу, столице этой провинции; об этих мерах предосторожности, предпринятых Алипуко, стало известно монгольскому императору в Холине, с тех пор как он узнал о том, что произошло в Кайпингфу. Ляутайпинг и Алаухоай /ниже - Холухай - прим.переводчика/ командовали в Сиганфу со времен Менгу, народ был на их попечении; они ненавидели друг друга. Оба эти офицера были в Фонгчиангфу, защищая интересы Алипуко. Они узнали, что Хихиен находится на пути в Шенси. В первый день 5-й луны они приехали в Сиганфу, где они начали предпринимать меры, чтобы объявить об этом городу еще за два дня до прибытия Хихиена, а когда тот прибыл, они успокоили народ, который верил всем уверткам этих двух офицеров. /Хихиен опубликовал по всему городу указ о признании Хубилая /императором/ и патент, где он сам был объявлен комендантом и генерал-губернатором провинций Сычуань и Шенси. Он приказал офицерам тщательно следить за воротами и стенами города и особенно внимательно проверять всех входящих в город и выходящих из города; в частности, он дал секретное распоряжение не выпускать из города Ляутайпинга и Холухая /Алаухоая?/. Немного времени спустя стража у ворот города известила /его/, что ею был задержан, который говорил, что он прибыл из Леупана. Этот иностранец был доверенным офицером, который был посвящен во все действия Хоентухая. Он был доставлен к Хихиену, и от него генерал назвал имена и количество сторонников партии Хоентухая.

Хихиен собрал офицеров и мандаринов, и после совещания с ними он решил арестовать Ляутайпинга и Холухая. Он напра-



вил Ляухема в Сычуань, чтобы он умертвил Милиога, губернатора Чингтуфу и Китайпухоа, коменданта на границе. Он дал армию генералу Вангянчунгу, чтобы он шел на соединение с принцем Хатаном и направил Пачуна, монгольского офицера во главе 5000 отряда отборных солдат, набранных в Сычуани для подчинения Лянчунга. Затем он казнил Ляутайпинга и Холухая как мятежников, а немного времени спустя получил распоряжение сохранить им жизнь.

Хоентухай воспринял эти новости с удивлением, он хорошо видел, что Хихиен осведомлен обо всем, и оставив надежду взять Сиганфу, он решил пойти на Хоанхо для соединения с Алантаром. Он захватил город Канчу, вступил в Татарию и присоединился к Алантару. Принц Хатан не смог помешать ни захвату Канчу, ни соединению этих двух армий. Со своей кавалерией он направился на север и стал лагерем между армией мятежников и Холином, обо всем уведомив Хихиена. Вскоре к нему присоединились Уангленгпинг и Пачун, и он решил пойти на врага. Армия принца двигалась тремя корпусами и атаковала Хоентухая и Алантара восточнее города Канчу. Два генерала были впереди наступающих, поднялся сильный ветер, песок и пыль весьма мешали кавалерии Уангленгчинга /выше - Уангленгпинг - прим.переводчика/. Тогда генерал решил спешить кавалерию и с коротким оружием они бросились на левое крыло врагов, которое было смято, а сам генерал встал на северном фланге. Правое крыло было окружено, и Пачун отошел на юг. Хатан погнал отступающих к Холину, делая атаки на них на таком далеком расстоянии, что войска Алантара и Хоентухая оседали



со всех сторон. Оба эти генерала были убиты во время сражения. Произошла жестокая резня, войска не могли отступить ни к северу, ни к Великой стене. Хатан и его лейтенанты добились полной победы, и Шенси и Сычуань были полностью подчинены<sup>1/</sup>.

-I38- Во время 10-й луны император Хубидай предпринял поход на Татарию решив атаковать армию Алипуко, своего брата. Хубилая сопровождали принцы Хатан и Тачар и большой корпус китайских войск. Две армии встретились у Симутуноел<sup>2/</sup>, где произошло кровопролитное сражение. Войска Алипуко были наголову разбиты, и этот принц, окруженный со всех сторон, прорвался сквозь войска своего брата и отступил на север. Он потерял Холин с его большими богатствами. Император ушел в Кайпингфу, а оттуда в Енкинг.

-I43- В 1264 году Леупингчонг и Ахама были объявлены министрами<sup>3/</sup>.... В 3-ю луну принц Алипуко<sup>4/</sup>, брат императора, принцы и вельможи его партии принесли извинения и просили милосердия у императора. Он простил принцев и казнил тех вельмож, которые брались за оружие. Император дал городу Кайпингфу титул Чангту<sup>5/</sup> или "Высокий двор", и в этом году он начал движение в Енкинг, во 2-ю или в 3-ю луну он был в Чангту,

---

1/ Одни датируют эту битву 5-й луной, другие - 9-й.

2/ Ноел или Ноар или Нор означает "озеро". Я не знаю, где находится Симуту.

3/ Леупингчонг был доверенным лицом Хубилая.

4/ Это имя то же, что и Аригбуко Хербело, стр.267.

5/ Поль на стр.57 называет его Кианду.



и не возвращался туда вплоть до 8-й луны. Он предпринимал путешествия все годы /правления/, чему подражали и его преемники. В I-ю луну император приказал перевести на монгольский язык китайскую историю.

-I45- В 1265 году Гантонг, потомок Мухули в 4-м поколении, которому было всего 21 год был назначен генералиссимусом за свои способности и честность, восхищавшие как татар, так и китайцев. Затем он стал министром. В качестве компаньона по министерству он был близок с уроженцем страны Парин<sup>I/</sup> по имени Пейен. Пейен по характеру был похож на Гантонга, свою юность он провел в Персии и Сирии и снова прибыл ко двору в свите вельмож, направленных Хулагу к императору Хубилаю. Этот принц, очарованный прекрасными манерами Пейена пожелал побеседовать с ним лично и во время первого же разговора решил, что Пейен - человек большого государственного ума и военных талантов. Он счел, что только такой человек, как Пейен должен быть на службе у него как у верховного монгольского принца, и назначил его также министром.

-I45- В 4-ю луну 1267 года император Хубилай окончил /строительство/?/ - прим.переводчика/ на северо-востоке Енкинга города, который он назвал Тату,<sup>2/</sup> т.е. "Большой Двор", который он также называл Тайту.

-I47- В 1268 году принц Хайту появился в Татарии во главе армии. Он выступил войной против Хубилая. Этот принц со многи-

---

I/ Это одна из стран Татарии. Я не знаю, является ли нынешний Парин местностью такого же названия во времена Хубилая.

2/ Т.е. Пекин.



ми другими был сослан Менгу /ханом/ поскольку он был расположен к Шетимену. Хайту решил отомстить Менгу, для чего искал удобного случая. После смерти Менгу, Хайту создал довольно значительное государство в стране Олималы<sup>1/</sup>, его уважал народ этой страны, он подкупил вождей здешней орды, которые обитали к северо-северо-востоку от Турфано, на востоке и севере алтайских гор<sup>2/</sup>, он подстрекнул многих принцев своей семьи и, наконец, в этом году, - 1268, решил подняться против Хубилая. Первое выступление Хайту не принесло успеха, он был разбит и вынужден отступить в Олимали.

-158- Император Хубилай был осведомлен об интригах, в которых были замешаны многие принцы его фамилии в Татарии, и он решил заключить мир с Сонгом. Алихайя, Ачу, Леочинг и другие объяснили ему, что до взятия Сиангянга и Фанчинга вести войну будет легко, и Хубилай, приняв во внимание их советы, решил продолжать войну. Хетиенгчен был обременен недугом и решил оставить пост генерала, был предложен Гантонг. Яоху предложил его же. Император призвал Пейена и пожаловался ему на то, что Сонги захватили в плен его посла и что они не соблюдают статей договора, заключенного с Киассетао. Пейен получил приказ привести дополнительные подкрепления и двинуться немедленно во главе армии; генералы Полохоан и Леочинг получили приказ выступить по направлению на Янгчеу и Киан-Нань.

-159- Пейен приветствовал великого генерала около Сиангянга,

---

1/ Т. 8. Алмалык.  
2/ 46 21' ш. 20 21' з.д.



офицеры держали все знамена развернутыми; все были очарованы манерой, с которой Пейен принял новое назначение; Лувенхоанг был назначен командовать войсками на разгрузке, а Пейен двинул армию к Оанло. В 10-ю луну он стал лагерем к востоку от этой местности. Река Хан отделяла Ганло от Синина. Через реку была натянута железная цепь и связаны все суда и барки, находившиеся на реке, другие суда были задержаны на воде большими балками, положенными одна на другую. Помимо прочего, стены Ганло были сделаны из прочного камня, город был снабжен всеми видами военного снаряжения и продовольствием; в нем находился сильный гарнизон, и Чангчикиай укрепился в окрестностях с большой армией. Несмотря на все это, большая часть генералов считала нужным атаковать Ганло и Чангхикуай; но Пейен после проведения большого совета и после обсуждения с пленниками, которых захватил Ачу, решил сделать маневр, которого /защитники/ не ожидали.

Он приказал собрать в кучу большое количество дерева и бамбука, после чего приказал генералу Литингу атаковать пост Хоанкауан. Этот пост был захвачен с бою, после чего Пейен свез весь свой лес и бамбук в озеро Тенг, куда барки вошли ниже Ганло. Один из главных офицеров гарнизона Ганло во главе 2000 отряда отступил до Чуенчеху, где он храбро защищался; он был повержен и убит собственной рукой Пейена. После того он продвинулся до Чаянга, командовал которым Ванбучинг. Вечером поднялся сильный ветер. Пейен при посредстве своих Кинхипао поджег дома и город был захвачен, после чего



был осажден Синчинг<sup>1/</sup>. Пенки выехал на коне и поехал к месту, поражая врагов на обеих сторонах влешей, он ранил и сбросил с коня Лувенхуанга, и заставил отступить. Лувенхоанг бросился на помощь. Пенки заставил его снова отступить, пустив в ход огнестрельное оружие; но Лувенхоанг во главе всех своих войск, офицеров и солдат /бросился вперед/, люди взбирались на плечи один другому, со всех сторон лезли по лестницам и овладели городом. Пенки оказал ожесточенное сопротивление и пал, пораженный ударом шпаги. Полумертвый, он бросился в огонь, где сторел. Три тысячи человек, которыми он командовал отчаянно дрались; все они погибли с оружием в руках. Пейен хотел осмотреть тела погибших, они были пронзены несколькими ударами. Пейен и старшие офицеры восхищались столь большой храбростью.<sup>2/</sup>

В 1274 году Пейен собрал генеральный штаб в Гайтчене, где обсуждались способы и время переправы через большую реку, называемую великом Киангом, он послала офицеров, чтобы разведать в окрестностях, где высадился Хан в Кианге. Эта местность называется Ханкеу<sup>3/</sup>.

---

1/ Этот город расположен против Ганло.

2/ Город Синчинг был взят 7 декабря. Император весьма сожалел по поводу гибели Леупинчонга, одного из своих министров, умершего в 8-ю луну.

/В это время/ имели место серьезные волнения в городах Уатуан, Валулкан и Хачехаеул. Хубилай направил туда распоряжения. Я не знаю, что за город подразумевается под Уатуаном; Гоелкан - это город Ирбухен или Ирген; Хачеаеул - это город Кашгар.

В 7-ю луну 1274 г. умер Тутсонг, император Сонга, ему наследовал 4-летний сын и регентша-императрица.

3/ Один из монгольских генералов, весьма отличившийся в Фанчинге, Сиангуанге, Хаянге и т.д. был Мангу Тоу из орды, называемой Татар.



Хиакуэй, генерал Сонгов укрепил посты, которые вдоль Кианга, он поставил 8 тысяч человек в Янглоу. Он захватил Ча Фукеу и привел в Кианг большое число хорошо вооруженных судов. Пейен под предлогом укрепления своих позиций поставил войска на многих постах и начал инспектировать страну. Свои приказы он отдавал таким образом, что все войска могли за небольшой промежуток времени собраться для атаки Хавукеу.

-161- Именно этот военный пост хотел получить и получил генерал Харган. В целях осуществления своих планов он осадил Хаианг; он известил Хянкуэя, что в Ханкэу собирается быть Пейен. Пейен, сведущий в этих делах передавал свои распоряжения Харгану. Последний атаковал Хавукеу и оказался господином этого важного поста. Тогда Пейен распорядился ввести барки Хана в реку Лун, и тот доставил более 100 военных судов и много других в Хавукеу. Хиакуэй имел неудовольствие впрямь лагерь кавалерии Пейена севернее Кианга.

Пейен призвал Ачу и предложил ему первым войти в Кианг с отборными войсками и предложил ему предупредить о том, как все будет происходить. Вечером Ачу спустился к Киангу на 2 или 3 лье и прибыл в Чинханки. На следующий день восход солнца он встретил недалеко от Хачуэна. Он поручил передовые отряды Чике, сыну генерала Хетиента, Чике был разбит и отброшен одним из офицеров Вучангфу по имени Ченгпенгфей. Тогда Ачу атаковал Пенфей и принудил последнего отступить с потерями. После того Ачу продвинулся к реке и начал спуск. Именно там он получил большой удар. Пенгофей был совершенно разбит и принужден ретироваться в Вучангфу. Ачу укрепился на берегу



и в день Красного Дракона 12-й луны Пейен узнал обо всем, что произошло, через курьера, посланного Ачу. На поле Пейен приказал лучшей части войска присоединиться к Алихайе и действовать под командованием последнего с тем, чтобы атаковать Янглопу. Уангта защищался там весьма храбро во главе 8000 человек. Он погиб в сражении. Место было захвачено. Пейен не задерживаясь прошел на Кианг со всей своей армией вместо того, чтобы преследовать Хиакуэя, как советовали ему многие из его офицеров. Хиакуэй воспользовался поспешностью действий Ачу, захватил 300 барок, поджег все что было на берегу, после чего ушел на восток. Пейен присоединился к Ачу, осада Вучангфу завершилась, наконец, отступлением на Кианг ввиду несчастного случая; город Ханьянгу остался у Юэнов.

Один из генералов Сонгов, пошедший на Кианглинфу на помощь Нучангу, возвратился после того, как ему удалось овладеть Янглопу и Ханьянгом. Все эти несчастья обескуражили гарнизон Вучанга; Лувенхоанг устроил конференцию с вельможами, и город был сдан Юэнам, несмотря на представления двух офицеров. Войска Пейена хотели прикончить их, но Пейен поручился за их благонадежность и предупредил могущее произойти убийство. Пейен пощадил население, он знал о продолжавшемся недовольстве многих офицеров Сонгов. Лувенхоанг выкупил большую часть вельмож своей фамилии, которые командовали около Кианга, в городах Ки и Хоангчеуфу, некоторые были захвачены в плен без сопротивления.

В 1275 году Киангсетао под предлогом вознаграждения



за услуги Лухикуэя, губернатора Киеукианга, города /провинции/ Киамси на Кианге, назначил его командующим трибунала в Хангчеу и послал одного офицера командовать Киеукиангом. Хикуэй предполагал, что этот пост будет передан ему и чтобы отомстить Киассетао, он сдал город Пейену. В числе большого выкупа, который он ему дал, были две девицы императорской крови Сонгов, предложенные /Пейену/, Пейен отослал их и выразил неудовольствие против Хикуэя. Никогда этот большой человек не допустил ни одного порочащего поступка, столь часто среди вельмож его народа. Города Ганкинг, Нанкинг и другие сдались, все подчинялись генералу Пейену по мере его приближения.

Леучинг потерпел неудачу во время переправы на Кианг со стороны Янгчеу, он долго стоял перед этим маленьким местечком. Когда он узнал о взятии Вучанга и об успехах Лувенхуанга, своего врага, его охватила смертельная тоска, -163- и он умер, вызвав сожаление Юэмов. Кассетао, боявшийся его отваги и храбрости не рисковал при нем выйти из Хангчеу, но когда он узнал о смерти /Леучинга/, он снарядил флот и с 130 тыс. войском, вошел в Кианг. Во 2-ю луну он соединился с флотом Хиакуэя. Киассетао послал Пейену пленника Монгола /Мондол/ с большой регалией на фрукты. Он не стыдился предложить ему мир согласно договору, заключенному с Хубилаем. Ачу во время заключения этого договора был со своим отцом Улангхотаем, занятый осадом Чангха и был свидетелем плутней Киассетао. Он известил об этом Пейена. Последний направил



к Киассетао Нанкиатая, пригрозившего ему.

Затем Пейен осадил Чичеу провинции Кманнань. Город был сдан . . . .

-167- В том же самом году, 1275, император передал управление Олимали своему сыну Нанмухану. Гантонг командовал войсками принца. Хубилай хотел противопоставить принцу Хайту принца крови и хорошего генерала. Хайту совершал рейды по всей Татарии.

-168- Император Хубилай увидел, что в Татарии назревает кровопролитная война. Офицеры принца Хайту подстрекали все орды; он будоражил принцев своего дома, направляя их против Хубилая; нельзя было понять, что было на самом деле — жалобы или претензии Хайту. Последний и принц Туа в этом году /1275 — прим. переводчика/ появились во главе армии, насчитывавшей более 100 тысяч человек в стране Уйгур и осадили Итуху в его столице. Они хотели принудить Итуху стать их союзником и отказаться от поддержки партии Хубилая. Итуху оборонялся с большой отвагой и ответил, что не знает иного господина кроме Хубилая и что он хочет умереть его слугой и что его скорее можно четвертовать, чем заставить отказаться от исполнения своего долга. Итуху получил подкрепление и вынудил принцев снять осаду, затем он был приглашен ко двору, где император оказал ему почести и одарил. Итуху был внуком и преемником Итугу, покорившегося Ченгизхану. Этот Итугу, который столь хорошо защищал свой город, был женат на дочери императора Куейю. Война, которой, Хайту, Туа и другие угрожали Татарии, была раздроблена Хубилаем, призвавшим Пейена для командования войсками на севере. Пейен настоятельно просил императора

-169-



позволить ему самому вести дальнейшие действия на юге. Император согласился и приказал ему незамедлительно идти на Лингуан. Ачу в течение долгого времени атаковал Янгчеу, но храбрый Литингчи защищался с храбростью, восхищавшей монголов и никто не заслужил упрека - ни губернатор, ни горожане.

Пейен оставив Манту прошел со своей армией на Кианг. Он приказал Аргану и Гаолуче идти на штурм форта Тусонгкоан у Хангчеу. Когда армия Пейена стояла у Вучеуфу перед войсками выступил один офицер по имени Мийеу. Он проявил чудеса храбрости, бросившись на корпус возглавлявшийся Сонгтухаем. Сонгтухай, восхищенный такой отвагой, предложил ему принять сторону монголов...

Около 1276 г. монголы неминуемо вынудили бы местного губернатора оставить большой Кианг.

В 1286 году Кубилай оказал ряд почестей генералам Атахая, Литингу и согласился на то, чтобы эти лица сопровождали Пейена в походе на Татарию.

Генерал Сонгтухай, командовавший в Кианси отправил Тачу<sup>2/</sup> и Лихенга на соединение с Арганом и Тонгуенпингом и решил вступить в Фокиен, чтобы попытаться полностью разрушить партию нового императора Сонга. Литингчи и Киангцай всегда защищали Янгчеу с решимостью, достойной особо отличившихся героев. Ачу напрасно использовал весь свой опыт,

---

1/ По мнению Гобилия Атахая был монголом из орды Чунтусс / его отец пил вместе с Ченгизханом.  
2/ Тачу был монголом из орды Пухула.



и силу, которая бы помогла ему овладеть городом. Два командующих заботились о городе, как отец печется о своем ребенке. Жители наравне с солдатами предпочитали умереть в свите губернатора. Когда Литингчи узнал о размещении Туанчонга в Фончеу, он оставил командование городом младшим по званию офицерам, а сам взял 7000 отборных человек и направился в Киангсай. Он предпринял марш, намереваясь соединиться с новым императором. Ачу преградил ему дорогу и осадил его в Тайчеу. Немного времени спустя после того, как Литингчи ушел из Янчеу, город был взят в результате предательства. То же самое произошло с Тайчеу. Литингчи и Киангцай были утоплены в озере после того, как их взяли в плен и привели к Ачу. Ачу принял их с почетом, но не мог их заставить ни принять участие в дальнейших действиях на стороне его войск, ни встать на колени перед ним, после чего он решил казнить их. Новость об их гибели вызвала большое уныние среди жителей Янчеу. Далекий от того, чтобы оторчаться по этому поводу, Ачу впервые должен был принести похвалы этим двум блестящим офицерам. Почти в то же самое время Ачу получил распоряжение идти ко двору, чтобы принять должность министра. Пейен представил Хубилаю хвалебные характеристики этого генерала.

Армия генерала Аргана после овладения рядом местностей на юге провинции Чекианг, вступила в Фо-Киен..... и там многие мандарины предпочитали самоубийство подданству монголам.



никак не мог добиться соединения с большой армией, которой ранее командовал мандарин по имени Чеуфонг. Войска этих двух офицеров находились в брожении, дисциплина в них была слабой. В 8-ю луну генерал Лихент направил войска в Канчу, один из значительных городов КIAMСИ, которым пытался овладеть Вентиенсианг. Он помешал соединению Вентиенсианга и Чеуфонга и во многих стычках нанес поражения войскам их.

Вентиенсианг был вынужден ретироваться после того как потерял его жена была убита, а два его сына взяты в плен. Лихент захватил много других пленных, самым главным из которых был Чаохиханг из императорской семьи Сонгов. Жена и двое сыновей Вентиенсианга были отведены в Тату, а другие в Нанчанг, столицу провинции КIAMСИ. Они не хотели встать колени перед победителями и были убиты. В II-ю луну Тачу захватил город Куангчеу . . . . .

-182- В 1277 году мы снова видим принца Силики, сына императора Менгу сначала вставшего на сторону партии Алипуко, а затем покорившегося императору. Принц Хайту около этого времени подстрекнул Селики и в этом, 1277, году Силики и принцы его союзники сразились с войсками Хубилая в стране Олимали, захватив принца Нанмухана, сына императора и генерала Гантонга. После этих больших успехов Силики двинулся на восток с большой армией и дошел на севере до города Холина, Пейен в это время уже находился в Татарии и получив эти печальные новости, решил пойти на врага. Он дал большой корпус войск



-183- генералам Литингу<sup>1/</sup> и Тутуха<sup>2/</sup>. Силики, двинувшись военным маршем против Пейена снялся с лагеря близ Холина, перешел через реку Оргун<sup>3/</sup>, за которой окопался. Пейен расположился лагерем у этой реки и перехватывал всю почту, по которой он мог перехватывать продукты, шедшие в лагерь Силики. Увидев опасность погибнуть от голода вместе со своей армией, этот принц был вынужден вступить в сражение. Он был разбит, взят в плен Литингом, который его убил. Принц Тотомур бежал к

и окопался между течением этой реки и Ононом. Пейен отделил Тутуха, совершенно не доверяя этому принцу. Литинг, двигаясь на восток, перешел через реку Тамир<sup>4/</sup> и напал на остатки армии Силики и несколько отрядов, возглавляемых офицерами принцев Хайту и Туа. Кубилай, который находился в затруднительном положении из-за восстания этих принцев, с удовольствием и радостью воспринял известие об этой победе, которая одно время была единственным успехом /Хубилая/ в цепи мер, предпринятых многими монгольскими принцами во главе с Хайту, думавшим только о том, чтобы сделать Татарию независимой от Хубилая.

-184- В начале 1277 года или в конце 1276 были предприняты меры к расширению сети просвещения. В дальнейшем стало очевидным что особого успеха достиг своими торжественными речами

- 
- 1/ Литинг был татаринном из страны Нуче, он был одним из доверенных лиц Пейена.
  - 2/ Генерал Тутуха был из страны Кинга /Кипчаков - прим. переводчика/ и командовал большим корпусом этого народа в монгольской армии.
  - 3/ Истоки этой реки 46° 40', 14° 30'; впадает в озеро Селенга.
  - 4/ Истоки 47° 20' с.ш. 16° з.д., впадает в Оргун 48° 4' с.ш., 13° 30' з.д.



Пухучу<sup>I/</sup> .....

Он рвался к приобретению знаний, Хиухент предпринял меры к обучению этого юного сенвора, который стал близким лицом к Хубилаю и сделался одним из наиболее ученых людей во всей Империи.

-204-

В 1286 году Хубилай оставил мысль напасть на Японию. Причиной этого было беспокойство за то, что это было бы кануном восстания во всей Татарии. После поражения и смерти Силики, а также гибели принцев-союзников Хайту, казалось, что ему не на что надеяться, и император Хубилай был совершенно уверен в полной победе, которую одержал генерал Тутуха в 1283 году севернее реки Тула над принцами-союзниками Хайту; принц Нанмухан и генерал Гантонг нашли средство возвратиться в Олимали /Алмалык/, где Силики заточил ранее их в оковы. В этом году Пейен, Тутуха, Литинг и другие генералы Хубилая в Татарии уведомили императора, что партия Хайту является сильной как никогда, что этот принц разослал шпионов во все концы и что он пребывает в опасении, что ему не удастся за- вербовать в число сторонников своей партии монгольских принцев, которые находятся к северо-востоку от Хантонга и по соседству с Леотонгом. Хубилай воспользовался этим советом. Он начал наводить порядок, чтобы привлечь к себе китайцев

---

I/ Хайланп - крупный владетель страны Канглы был на службе у Уангхана, принца керейтов. У него было десять сыновей, отличившихся на службе у Ченгизхана. Десятого звали Енчинг, ему было 6 лет и он воспитывался во дворце принцессы, первой жены Угадея. Она весьма заботилась о нем и женила его на одной из наиболее влиятельных дам Двора. В результате этого брака родился Пухучу, чьи знания оказывали впечатление на императора Тайсонга.



-205- во всех провинциях - Кианнани, Фокиене, Чекианге и других. В 3-ю луку он послал депутатов во все провинции, чтобы разыскать лиц, сведущих в китайском мастерстве или искусствах. Им он определил содержание и многих привлек к службе у императорского двора. Император лично обратился к ним со словами о необходимости их работы для него. Для китайцев было очень лестно услышать речь императора монголов о китайском искусстве. Это к нему привлекло многих мандаринов.

-206- В 1287 году Генчискан / / разделил Татарию на восточную и западную, границы между одной и другой проходили прямо по меридиану нынешнего Пекина. Я не знаю, до каких мест простирались те земли, которые фигурировали под названием Западной части. Что касается Восточной, то она, в свою очередь, делилась на 20 частей или 20 департаментов. Последний из его братьев Пиеликутай владел страной между реками Лао, Торо и Куэйлай, а также частью страны между Леотонгом и рекой Ляо. Правнук и наследник Пиеликутая был Найен. Он увеличил домен /владение/ своего предка и значительно усилился. Хайту, наконец, привлек на свою сторону Найена и убедил его взяться за оружие. Генерал Пейен был одним из первых, кто известил Хубилая о том, что замыслили между собой Хайту и Найен. Он был послан в Ляотонг, чтобы лично посмотреть, каково положение вещей на месте. Пейен попал в заблуждение и едва не был захвачен шпионами Найена. Ему счастливо удалось спастись и он направлял курьера за



курьером к Хубилаю, чтобы поставить того в известность относительно больших приготовлений Найена.

Хубилай приказал Пейену стать лагерем между Холином и Хангту стем, чтобы помешать войскам Хайту и других принцев, его союзников, соединиться с Найеном. Он приказал также своим офицерам военно-морского флота доставить в Кианнань все виды провизии морем через Леатонг. Эта провизия была выгружена по реке Ляо и другим для снабжения императорской армии. Литинг имел приказ создать большой корпус китайских войск и татар, которыми командовал внук знаменитого Порчу, главный из четырех неустрашимых лиц, при Чингиз-хан, Юситимур

Император также направил генерала Тутуха с войсками в Кинча.

-207- Хубилай начал кампанию во время 5-й луны. Он решил атаковать Найена. Император выступил с небольшим количеством войск, а генерал Найен со 100 тыс. корпусом сделал рекогносцировку императорского лагеря. Принц прекрасно держал себя и хотя опасность была близка, он совершенно не показывал страха. Ночью на помощь императору пришли войска, двигавшиеся бесконечным потоком. Кавалеристы посадили на круп лошадей пехоту и прибыли снежным маршем. Найен оставался спокойным в своем лагере. Его генерал, из боязни попасть в засаду, не решился атаковать армию императора. Литинг взял с собой 10 человек решительных и смелых, и приблизился к лагерю этого генерала. По Литингу был обстрелян из пушки; звук выстрела поразил ужасом войска Найена и так-то мало дисциплинированные. Генерал решил, что это вся императорская армия и бежал.



В течение этого периода времени войска китайцев и татар стали прибывать со всех сторон. Найен был атакован со всех флангов Литингом, возглавившим китайцев, Юситемуром, главенствовавшим над монголами, Тутухой и самим императором, который командовал своей гвардией и войсками Кинча<sup>I/</sup>.

Присутствие принца сделало войска непобедимыми и армия Найена была совершенно разгромлена. Этот принц был сам захвачен в плен и в дальнейшем убит. Битва имела место в окрестностях реки Ляо, и император победителем вступил в Ханту.

-208-

Внук Хубилая Тимур добился больших успехов в 4-ю луну /1288 года/ в войне на реке Ляо. Принц Хатан, поддерживавший принцев Теко, Арлу и Тулухана ходил в лигу Хайту и Найена. Хатан выступил с большой армией на реку Ляо и угрожал Леотангу и пограничным местностям /странам/, соседившим с великой китайской стеной. Пейен направил внимание всех на Хайту и беспокоился только о том, чтобы помешать ему соединиться с Хатаном. Хубилай послал своего внука Тимура, молодого принца, подающего большие надежды; Тимур имел приказ следовать советам Юситемура, Тутухи, Литинга и Полохоана. Они целый день вели сражение с одним из генералов принца Найена. Обе армии разошлись после того, как было пролито много крови как с одной стороны, так и с другой. Тимур полагал, что Хатан и его союзники стоят лагерем около реки Куэйлей и пошел маршем

-209-

---

I/ Полохоан - знаменитый по войне против Сонга, принадлежал к орде Мангу, был одним из главных генералов Юситемура. Поль на стр. 61 и сл. подробно говорит о восстании Найена. Король, которого называли Лайду - это принц Хайту. Китайская история не говорит о вере, не упоминает ни христиан, ни евреев, ни мусльман, которые были в армиях Найена и Хубилая и не говорит о религиозной принадлежности Найена.



к ней. Литинг был озабочен тем, чтобы подготовить к стрельбе Хопао или Пно. Там имела место битва еще более кровопролитная. Она продолжалась два дня. Погибли многие из принцев-союзников. Хатана, генералы артиллерии принца Найена и их отборные воины. Эта победа принесла большую славу принцу Тимур-ру и наполнила радостью /сердце/ императора/, его деда, который предназначал его в свои преемники. Генералы Литинг, Юситемур, Тутула, Полохоан и другие получили похвалы Хубилая. Тимур после этой его победы прогнал все орды, которые только что перед этим подчинялись Найену, Хатану и другим. Он имел удовольствие видеть, как вожди этих орд приходили, чтобы выразить покорность ему. Его приветливость и его милосердие сделали его человеком, которого любили татары, стоявшие в большом числе около рек Ляо, Тиро, Куэйлей и других местах. Китайские гранды, бывшие при дворе с удовольствием смотрели на китайские корпуса, которыми командовал Литинг, столь отличившийся в бою, и что касается их, то они нисколько не сомневались в том, что Тимур будет их императором. Эта уверенность льстила им, так как Тимур по примеру своего отца высоко ценил систему управления и литературу их народа.

В 10-ю луну /1288 г./ в Тибет были посланы миссионеры.

В 1-ю луну 1289 года было решено провести канал. Кроме того, в 1289 г. был открыт колледж, в котором обучались дети татарских грандов и китайцев<sup>I/</sup> .....

---

I/ Сюда приезжали с запада - из Маверанахра, Хорасана, Персии, Сирии, Аравии и возможно даже из Европы. Относительно того, какого рода знания получали учащиеся в этом колледже, детали не известны.



-210-

Принц Хайту в этом /1289 г./ поднял против Хубилая многие орды татар на севере и северо-востоке от Холина. Принц Хатан принял участие в этой кампании и совершил рейды в Леатонг и другие места Кинкиану<sup>1/</sup> - большой друг и доверенное лицо принца Найена наконец присоединился к Хайту со своими войсками. Пейен командовал войсками императорского лагеря, сформированными в Холине и отрядил один большой корпус

-211-

войск, называвшийся Киелкисе / *Kielkise* /<sup>2/</sup> для соединения с армией, над которой главенствовал Канмала / *Kanmala* /<sup>3/</sup> внук императора. Канмала был захвачен врасплох и осажден Хайту около реки Силинга / *Selinge* /. Тутуха был осведомлен об этом, /напал/ на лагерь со своими войсками, состоявшими из Кинча / *Kincha* /, победил Хайту и освободил принца, которого Хайту захватил в плен. Тутуха имел распоряжение проследовать на соединение с Хубилаем. Этот принц, несмотря на свой преклонный возраст, пожелал лично принять участие в походе на Хайту. Он выступил из Хангту в 6-ю луну. Первым генералом, который имел честь командовать войсками под началом императора был Тутуха. Битвы не произошло, и Хайту отступил. С принцем Хатаном было дело иначе. В 6-ю луну он расположился лагерем около Торопира / /<sup>4/</sup> на реке Торо. Он был ата-

- 
- 1/ - это тот генерал, который в 4-ю луну 1288 г. с таким упорством сражался целый день с принцем Тимуром и его генералами.  
2/ Это киргизы. Татары такого наименования еще встречаются в Сибири.  
3/ Старший сын принца наследника Ченкина.  
4/ Сме карту Татарии. Эта река впадает в реку Нон.



кован и разбит принцем Наймантаем / /.

-214- В 6-ю луну /1291 года/ защитил /право/ монголов вести  
коммерческие дела в странах запада, и в 8-ю луну иностран-  
цы ему поднесли книги, написанные золотыми буквами и несколь-  
ких львов.

-215- В том же году император /решил/ последовать советам  
своих министров и генералов и стал думать только о том, как  
бы прекратить действия Хайту и других мятежных принцев в  
Татарии.

-216- В том же самом 1292 году, когда был проведен канал, на-  
зывавшийся Тонгжэи, скончались многие мандарины, ведавшие  
финансами, бывшие в дружбе с Сангко. Одним из этих мандарин  
был мусульманин, которого звали Насулатинг, совершенно не то  
лицо, что Насулатинг, который был сыном генерала Омара, извест-  
ного в Китае под именем Сайтиенче. Принц Минглитемур, находив-

-217- шийся в союзе с принцем Хайту в этом году появился на севе-  
ре степи. Пейен отступил к Холину, как был для того, чтобы  
защищать эту местность. Тем временем он день и ночь искал  
случая напасть на принца. В один из дней 10-й луны Пейен  
построил свою армию и не дав никакого приказа, никакого  
совета, взяв саблю в руку поскакал к мосту, который вел к ла-  
герю Минглитемура. Генералы и офицеры во главе своей кавале-  
рии последовали за Пейеном, и принц не смог оказать сопротив-  
ления напору армии Пейена. Минглитемуру удалось спастись с  
небольшим числом спутников, но большая часть его армии была  
разгромлена и люди изрублены на куски /ударами сабель/.



-220-

В первую луну 1293 года в Тату были закончены постройки Хеци. В третью луну по представлению генерала Литинга были куплены 10 тысяч лошадей для образования кавалерии. Генерал Пейен до того времени поддерживал Татарию в состоянии покорности, несмотря на то, что власть Хайту и других принцев была значительна и он делал серьезные усилия /для ниспровержения власти Пейена/. Император был полностью осведомлен относительно усердия Пейена по службе и думал о том, чтобы вознаградить его блестящим образом. Многие вельможи завидовали славе этого генерала и говорили императору, что опасно столь долго оставлять Пейена на посту главнокомандующего войсками Татарии. При этом они подразумевали, что втайне /Пейен/ мог стать на сторону Хайту. Император слишком хорошо знал, что только зависть могла быть причиной таких речей, но он не подавал вида. В 6-ю луну он заявил, что хочет провозгласить

-221-

Тимура принцем, наследником. Он приказал ему подготовиться к незамедлительному походу в качестве командующего армией против Хайту. Генерал Юситемур был назначен сместить Пейена, этот последний получил приказ в частности о том, чтобы возвратиться в Тайтонгфу /и быть там/ пока Тимур прибудет в Холин. Тимур любил Пейена и был весьма далек от того, чтобы поверить тому, что говорили против него. Он не спешил поскорее прибыть в императорский лагерь, и он знал, что Пейен сумеет гораздо лучше, чем он сам атаковать Хайту. Генерал Юситемур был такого же мнения /о Пейене/, как и Тимур. Пейен, осведомленный обо всем этом, вел себя так, как если бы он ничего



не знал о том, что происходит. Он оставил лагерь в Холине и отправился на север навстречу армии Хайту. Этот принц был еще один раз побежден в сражении и вынужден ретироваться. Несколько дней спустя после битвы Тимур и Юситемур прибыли в лагерь. В присутствии офицеров Тимур провозгласил Пейену приказы Императора и распорядился о том, чтобы он шел в Тайтонгфу провинции Шанси, чтобы получить /новые/ указания императора. Генералы, которые служили под начальством Пейена, были весьма привязаны к нему, и не могли удержаться от того, чтобы высказать их удивление. Они успокоились, когда увидели, что Тимур посадил его за свой обеденный стол и оказал ему значительное внимание и сделал подарки. Перед тем как Пейен сел верхом на лошадь, Тимур позвал его к себе и плача обнял его. Он просил его дать ему несколько инструкций. "Принц, - сказал Пейен, - не пейте вино, не любите женщин, и все будет хорошо". Пейен пошел в Тайтонгфу и там нашел приказ /императора/ возвратиться ко двору. Принц умолчал о зависти и лжи вельмож, и принял Пейена с большим почетом, публично провозгласил его верность и объявил о его заслугах, назначил его своим премьер-министром, и, в частности, поручил ему верховное командование войсками императорской гвардии, а также теми войсками, которые располагались в большом количестве лагерем около Тату и Хангту.

В 1294 году после смерти Хубилая, Пейен, как первый министр и генерал войск, дал необходимые распоряжения чтобы предупредить все беспорядки и уведомить принца Тимура о том,



чтобы он спешно прибыл для того, чтобы быть провозглашенным императором, согласно с последней волей Хубилая. Пейен известил принцев и генералов войск об этом назначении покойного императора. Пейен ожидал, что никто не позволит себе ни малейшего нарушения /воли императора/. Предполагалось, что все соберутся в Чангту в 4-ю луну 1294 года. Несмотря на распоряжение Хубилая, большинство принцев этой ассамблеи склонялись к тому, чтобы провозгласить императором не Тимура, а другого принца. Тогда Юситемур провозгласил, что он без промедления согласен провозгласить Тимура, согласно намерению Хубилая. Пейен поддержал Юситемура и держа шпагу в руке он заявил, что не признает никогда другого принца императором, кроме как Тимура. Генерал Ючетар, последний внук Поргу, одного из четырех неустрасимых /соратников/ Ченгизхана советовал то же, что и Пейен. Другие генералы, следуя за решением Пейена, пришли к такому же мнению. Помимо прочего было понятно, что китайские гранды выскажутся за провозглашение Тимура. Канмала, старший сын покойного принца Чонгкина отдал свой избирательный голос Тимуру, своему младшему /родственнику/. Другие принцы сделали то же самое и все преклонили колени перед Тимуром, с тем, чтобы провозгласить его императором<sup>I/</sup>.

I/ Хубилай был четвертым сыном принца Тулуя и принцессы Саркутна, братом императора Мунке и короля Хулагу, внуком Ченгизхана. У Хубилая было много жен, пять из которых носили титул императриц. Старший его сын Турши умер бездетным. Вторым был Иченкин, принц-наследник. 3-й - Мангола, генерал-губернатор Шенси, Сычуани и Тибета. 4-й - Гантанпухоа. 5-й - Нанмухан, 6-й - Угоче / /, 8-й - Гаолуче / /, 9-й - Кокочу / /, 10-й - Чоан, 7-й - Гайаче / /

Помимо этих десяти принцев у Хубилая было много принцесс дочерей. Хербело упоминает Хубилая под именем  
- под именем и т.д.



-224- Это признание было объявлено во всех ордах, передано генералам войск и всем мандаринам провинций Китая, и согласно обычаю, была объявлена всеобщая амнистия.

-224- Сначала Тимур дал титул императора своему отцу и титул императрицы своей матери. Он воздвиг памятники в память своего отца Ченкина и своего деда Хубилая, а также принцессы, своей бабки. Он пунктуально одарил принцев и принцесс своего дома, генералов и мандаринов. Он проявил знаки глубокого доверия к своему старшему брату Канмала, провозгласив его своим генерал-лейтенантом войск в Татарии. Он назначил генералов в поход, чтобы заполучить голову Хайту и других принцев его партии, он обеспечил безопасность провинций, избрав хороших офицеров. В этих целях он облачил Пейена полнотой власти, так же, как и Юситемура, Ючечара, Тутуха и других. Таковы были действия Тимура в области военных дел. Тимур продолжил дела Хубилая. Он заключил мир с королем Ганнана, распорядился о возобновлении торговли с Индией. Война с Куауа была прекращена. В 12-ю луну умер Пейен. Ему было 59 лет. Он имел репутацию одного из самых крупных личностей в Китае и в Татарии. Император, принцы, генералы, и особенно все офицеры долгое время оплакивали его смерть. Китайские историки посвятили этому генералу хвалебные страницы.

В 1295 году император Тимур был назван китайцами Чингцонгом. Этот год в китайской истории считается первым годом его царствования.

-226- В 1297 году Тутуха, принц Кинча / / один из генералов Хубилая в Татарии в нескольких сражениях добился



победы над принцем Хайту. Император Тимур, назначивший своего старшего брата Канмала / / своим генерал-лейтенантом в Татарии и Ючечара генералом войск распорядился о том, чтобы они следовали советам принца Тутухи. Этот последний умер в 1295 году в Сюенхуфу /провинции/ Печели, идя в Татарию в качестве командующего одной из армий, которые предназначались против Хайту. У Тутухи был сын, которого звали Чохангур, столь же бравый капитан, как и его отец, под начальством которого он постоянно служил, получая отличия. Чохангур наследовал титулы и почести своего отца. В 1297 году он был назначен против Хайту, который проник до самой страны Парин. Чохангур нашел армию Хайту стоящей лагерем вдоль реки Ару; он возглавлял свои войска, состоящие из Кинча и пошел в бой с врагами. Эти последние обратились в бегство во время 10-й луны и отступили к северу. На следующий год принц Тууа / / брат Хайту был побежден Чохангуром /в местности, находящейся/ к востоку от алтайских гор, недалеко от истоков реки Иртыш. В 8-ю луну одно из подразделений Хайту захватило в плен принца Коликисса / /, который был женат на дочери императора. Коликисс был трижды разгромлен этим подразделением, он упал с лошади и был подведен к Хайту. Коликисс отказался от милосердия, предложенного ему Тувой и Хайту. Он предпочел умереть, но не изменить Тимуру.

В первую луну 1299 года Тимур разослал мандаринов по разным провинциям для обследования положения населения.



обеспечить блага своей империи, разослал мудрых людей во все провинции /государства/, чтобы точно узнать о положении и недостатке /тех или иных продуктов/ в провинциях и чтобы найти достойных людей, которые бы не использовали недостатком денег и защитников. Император проявил внимание к тем причинам, которые порождали длительные войны, которые велись с Хайту и Тувой. Он назначил генералов для командования войсками на территории Куачеу и Хачеу.<sup>I/</sup> Он приказал, чтобы там были организованы склады продовольствия для войск и подготовлены жилища для солдат во многих пунктах в окрестностях между Канчеу и Хачеу. Этому принца любили все больше и больше.

Татарские принцы были восхищены его справедливостью, милосердием и снисходительностью. Все его подданные были убеждены в том, что он думает только о благе империи. Принц Тува столь долго ведший борьбу, собрал своих командиров и подданных и объявил им, что он хочет признать Тимура, которому он воздал похвалы. Чапар, старший сын Хайту, сделал то же самое. Другие принцы из Бенворы последовали этому примеру и вскоре во всех их владениях был признан Тимур. После этого, они направили депутатов ко двору, чтобы просить императора простить их и принять их в число своих подданных. Тимур согласился с тем, что они просили, и он имел удовольствие видеть, что этим актом вся Татария была воссоединена с его империей - т.е.

-232- произошло то, чего не мог добиться его дед Хубилай. По этому случаю Тимур оказал большие почести принцу Чоангуру во время

<sup>I/</sup> Хачеу 40°20' с.ш. 20°40' д.



7-~~я~~ луны. Своєю собственной рукой он дал ему золотую печать, броши и одежды в присутствии всего двора. Он похвалил умеренность этого принца и дал ему первые чины армии. Но наибольшая честь Чоангуру выпала на ассамблее, где принцы, выступавшие на стороне Хайту и Тувы решили ему подчиниться. Один из принцев сказал, что Чоангур был отличен тем, что назначен губернатором Татарии и что можно считать, что это будет еще большим ударом, чем во времена Пейена и Тутуха. Эта реакция была одним из главных мотивов, которые побудили принцев подчиниться. В 10-ю луну Ханлины, путешествовавшие в целях изучения истории китайцев и писавшие анналы подали императору историю Чингизхана, Угедея, Гуюка, Тулуя и Мужке<sup>I/</sup>.

-233-

У принца Ченкина было три сына. Старшего звали Канмала, о чем уже было сказано. Второго - Таламапала. Он умер во времена Хубилая. Третий был Тимур. Казалось, что относительно него никак нельзя было помышлять, чтобы он, как один из сыновей Канмала, имел претензии на престол. Старший сын Таламапала был принц Хайчан, генерал-лейтенант императора в Татарии, бывший в самом деле главой огромной армии /стоявшей/ к северу от Холина. Этот принц пользовался уважением большей части принцев своей фамилии, которые были в Татарии. Он заслужил хорошую репутацию в войне против Хайту. После смерти Тимура

---

I/ Этот труд называется Циенриен / / . Это без сомнения одно из лучших произведений, которые имеются у китайцев по истории их народа. Оно весьма ценится. О нем довольно подробно говорится в одной диссертации, посвященной древнекитайской истории. Анналы, посвященные Тулуу и материалы, восхваляющие Тулуя с точки зрения истории имеются в китайской истории монголов.



многие вельможи говорили относительно Хайчана в выражениях, которые заставляли полагать, что он был бы желательной фигурой на императорском троне .....

-236-

Хайчан / /, узнав о смерти императора Тимура, своего дяди, направился от Алтайских гор<sup>I/</sup> к Холину и там собрал такое количество вельмож и принцев, какое ему оказалось возможным собрать. Целью его было обсудить, что следует предпринять. Войска, любившие Хайчана выразили желание, чтобы этот принц был бы провозглашен в том же Холине императором. Хайчан отказался. Он получил решение /вопроса/ от принцессы, своей матери. Он узнал, что она желает, чтобы императором стал Айюлипалидата / / . Принцесса основывалась на словах одного астролога, который предсказывал империю Айюлипалипате в то время, когда тот прибыл в Хоайчеу / / . По этому совету Хайчу /вероятно Хайчан/ призвал Тото<sup>2/</sup> и сказал ему, что он старше, чем Айюлипалидата, что из-за одного предсказания астролога он не может нарушить порядок престолонаследия, что он накажет тех, кто внушил его матери подобные мысли и что он решил направиться в Чангту с тем, чтобы там овладеть тронем Чингизхана. После этих слов он приказал Тото отправиться и предупредить обо всем его мать, его брата, Алаасуна, прочих принцев и верных ему вельмож.

-237-

Хайчан набрал в армии Холина 30 тысяч солдат, командование которыми поручил принцу Ганхэю и генералу Чоантуру.

I/ Это Алтайские горы.

2/ Он находился во время смерти Тимура в Тату. Это то лицо, которое Алаасун послал к Хайчану.



Сам он встал во главе армии и пошел для захвата трона.

-241- В II-ю луну /1308 года/ появился указ, который ограничивал безмерные требования почтовых лошадей западным купцам. В течение той же луны Чапар, старший сын Хайту, старший сын Тату и другие лично прибыли ко двору, чтобы выразить признание императора своим господином. В конце этого года в Холине, в Татарии, умер Алаасун.<sup>1/</sup>

-247- В 1316 году принц Хочила, старший сын императора Ву-цонга был назначен управлять Юн-Нанем. Этот принц, будучи недоволен, покинул Китай и обосновался на северо-востоке горы Кин.<sup>2/</sup>

---

1/ Аутай был чрезвычайно силен и никто не мог с ним справиться. Было опасно как бы он не убежал. Принц Тула, потомок Угэдэя, от Миели с большой смелостью захватил его и связал. За эту службу Хайчан дал Туле титул правителя страны Юе / / . Алаасун увидел, что это против правил и обычаев императорской фамилии и что Тула происходит из слишком незаметной ветви династии, чтобы иметь такой титул. Алаасун был назначен генерал-губернатором и первым министром в Холине. Это был один из первых постов в Империи. Алаасун остался в Холине и там этот великий человек показал свои таланты. Он начал с того, что умертвил одного из татарских вельмож, возглавившего воров, которые причиняли всем горе.... он оказывал покровительство бедным солдатам и офицерам, он брал масло, баранов, коней, давая в обмен рис, чай и др. Он поставлял из Китая /в Китай/ рыбаков, ремесленников, рабочих, крестьян. Он научил рыбачить татар, у которых много водоемов. Научил их и другим искусствам, установил почту, в 25-30 лье в окружности, общественные перевозки и пр. Император был весьма доволен положением в департаменте Холина и состоянием армии.

2/ Известная гора в Татарии, хотя я хорошо не знаю, на каком расстоянии от Алтая она находится.



